叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 混乱的转变(a Transmutation Of Muddles) 000001

2. 混乱的转变(a Transmutation Of Muddles) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

混乱的转变(A Transmutation of Muddles)
第1/2页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn]
TRANSMUTATION
嬗变

嬗变

[ʌv; əv] ['mʌdlz]
OF **MUDDLES**
的 混乱

混乱

[æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [hɔːrs] - ['treɪdər] , ['bɑːrgən] - ['hæglər] ,
An **experienced** **horse** **-** **trader** **,** **bargain** **-** **haggler** **,**
一个 经验丰富的 马 - 商 , 便宜货 - 讨价还价者 ,

一位经验丰富的马匹交易商，讨价还价高手

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['swɑːpər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː] ['hedeikiz]
and **general** **swapper** **has** **a** **very** **special** **talent** **for** **turning** **two** **headaches**
和 一般的 交换者 有 一个 非常 特别的 天赋 为了 转弯 二 头痛
['ɪntuː][wʌn]['æsprɪn] [pɪl] . . . .
into **one** **aspirin** **pill** **.** **.** **.** **.**
进入 一 阿司匹林 丸 . . . .

而普通交换者则有一种特殊的天赋，能把两个头痛变成一片阿司匹林.....

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['faɪf]
By **H** **.** **B** **.** **FYFE**
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɔŋgən]
Illustrated **by** **Van** **Dongen**
插图 经过 范 东根

由范·东根绘制插图

[hiː; hi] ['rʌgɪd] ['lɪt(ə)l] ['stelər] [skaʊt] [ʃɪp] [flerd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['kæpə] [ɔːˈraɪənɪs]
HE **rugged** **little** **stellar** **scout** **ship** **flared** **down** **to** **the** **surface** **of** **Kappa** **Orionis**
他 崎岖 小的 恒星 侦察 船 喇叭口 向下 到 这 表面 的 卡帕 猎户座
[ˌviːˌaɪˈaɪ][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
VII **about** **a** **mile** **from** **the** **aboriginal** **village** **.**
七 关于 一个 英里 从 这 土著 村庄 .

这艘坚固的小型恒星侦察舰降落在猎户座 VII 号角星表面，距离原住民村庄大约一英里。

[ðə; ði]['paɪlət] , [luːˈtenənt] ['erɪk] - , [skɔːrtʃt] [æn; ən]['oʊpən] [fiːld] ,
The **pilot** **,** **Lieutenant** **Eric** **Haruhiku** **,** **scorched** **an** **open** **field** **,**
这 飞行员 , 中尉 埃里克 - , 烧焦的 一个 打开 场地 ,

飞行员埃里克·哈鲁希库中尉驾驶飞机在一片开阔地带留下了焦痕。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['lu:ɪs] ['meɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] ['ni:ðər]
but **pointed** **out** **to** **Louis** **Mayne** **that** **he** **had** **been** **careful** **to** **disturb** **neither**
但 尖 出去 到 路易斯 梅恩 那 他 有 到过 小心 到 打扰 两者都不
['wʊdlənd] [nɔ:r] ['ʃɔ:rlaɪn] .
woodland **nor** **shoreline** **.**
林地 也不 海岸线 .

但他向路易斯·梅恩指出，他一直很小心，既没有破坏林地，也没有破坏海岸线。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [ðoʊz] , [dʒʌdʒ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðeɪ] [fɪʃ] [ə; eɪ] [lɑ:t] ,
" **The** **Kappans** **are** **touchy** **about** **those** **,** **Judge** **,** **"** **he** **explained** **,** **"** **They** **fish** **a** **lot** **,**
" 这 - 是 敏感 关于 那些 , 法官 , " 他 解释 , " 他们 鱼 一个 很多 ,

“卡潘家族对这些事很敏感，法官，”他解释说，“他们经常捕鱼。”

[æz; əz] [ju:d] [ges] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ði:z] ['ʃæloʊ] ['si:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪk] [fru:t] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] ;
as **you'd** **guess** **from** **all** **these** **shallow** **seas** **,** **and** **they** **pick** **fruit** **in** **the** **forests** **;**
作为 你会 猜测 从 全部 这些 浅的 海域 , 和 他们 挑选 水果 在 这 森林 ;

正如你所料，这里有很多浅海，他们会在森林里采摘水果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [fɑ:rm] [mʌtʃ] . "
but **they** **don't** **farm** **much** **.** **"**
但 他们 不 农场 很多 . "

但他们不怎么务农。

" [noʊ] [ju:z] [prə'voʊkɪŋ] ['trʌb(ə)l] , " ['meɪn] [ə'pru:vd] .
" **No** **use** **provoking** **trouble** **,** **"** **Mayne** **approved** **.**
" 不 使用 挑衅 麻烦 , " 梅恩 得到正式认可的 .

“没必要惹是生非，”梅恩赞同道。

" [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['raigəl; 'ridʒəl] . "
" **It's** **a** **long** **way** **from** **Rigel** **.** **"**
" 它是 一个 长的 方式 从 里格尔 . "

“这里离里格尔星很远。”

" [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [weɪ] [frʌm; frəm] [soʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] .
" **It's** **a** **longer** **way** **from** **Sol** **,** **"** **said** **the** **pilot** **.**
" 它是 一个 更长 方式 从 索尔 , " 说 这 飞行员 .

“离太阳系更远了，”飞行员说。

" [dəunt] [aɪ] [noʊ] , [bɔɪ] !
" **Don't** **I** **know** **,** **boy** **!**
" 不 我 知道 , 男生 !

“我当然知道，小子！”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] , [aɪ'd] [bi:; bi] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [rɪ'taɪərd] [speɪs] ['kæptɪn] ,
If **it** **weren't** **,** **I'd** **be** **just** **another** **retired** **space** **captain** **,**
如果 它 不是 , ID 是 只是 其他 退休 空间 队长 ,

如果不是这样，我就会成为另一个退休的太空船长了。

['kwaɪətli] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ræntʃ] [ɑ:n] ['raigəl; 'ridʒəl] [ˌaɪ'ɛks] .
quietly **struggling** **with** **my** **ranch** **on** **Rigel** **IX** **.**
悄悄 挣扎 和 我的 牧场 在 里格尔 第九章 .

默默地经营着我在 Rigel IX 上的牧场。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [grænt] , [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [kɔ:l] [æz; əz] [æn; ən]
As **it** **is** **,** **to** **get** **the** **grant** **,** **I** **had** **to** **remain** **on** **call** **as** **an**
作为 它 是 , 到 得到 这 授予 , 我 有 到 保持 在 称呼 作为 一个
['ɑ:rbɪtreɪtər] . "
arbitrator **.** **"**
仲裁人 . "

事实上，为了获得这笔拨款，我必须保持仲裁员的随叫随到状态。

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][tu:; tə]['set(ə)l] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] - .
" **Somebody has to settle these things , " said Haruhiku .**
" 某人 有 到 定居 这些 事物 , " 说 - .

"总得有人来解决这些事，"春彦说道。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:] [wei] [aʊt] [hɪr] , [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði] [speɪs] [fɔ:rs] [kæn; kən] [ə'plai] .
" **There's not much law way out here , except what the Space Force can apply .**
" 有 不是 很多 法律 方式 出去 这里 , 除了 什么 这 空间 力量 能 申请 .

"这里几乎没有法律可循，除了太空部队可以适用的法律之外。"

[wel] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,
Well , if you'll excuse me , sir ,
出色地 , 如果 你会 原谅 我 , 先生 ,

先生，恕我失陪了。

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][get] [aʊt][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I'll have them get out the helicopter and take us over to the village .
患病的 有 他们 得到 出去 这 直升机 和 拿 我们 超过 到 这 村庄 .
"
"
"

我会让他们从直升机上下来，带我们去村子里。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [læst] ['mesɪdʒ] [ə'gen] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] , " ['meɪn] [ri'kwestid] .
" Let me see that last message again , before you go , " Mayne requested .
" 让 我 看 那 最后的 信息 再次 , 前 你 去 , " 梅恩 请求 .

"在你走之前，让我再看一遍最后那条信息，"梅恩请求道。

[ðə; ði]['paɪlət][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] [ʃiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klɪpbɔ:rd] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['meɪn]
The pilot extracted a sheet from his clipboard and handed it to Mayne
这 飞行员 提取 一个 床单 从 他的 剪贴板 和 递交 它 到 梅恩
[æz; əz][hiː; hi][left] .
as he left .
作为 他 左边 .

飞行员从他的写字板上抽出一张纸，边走边递给了梅恩。

['meɪn] ['stʌdid] [ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] .
Mayne studied the text with little pleasure .
梅恩 研究 这 文本 和 小的 乐趣 .

梅恩兴致勃勃地研读了这篇文本。

['terən] [speɪs] [fɔ:rs] ['hedkwɔ:rtərz] [ɑ:n]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ'ɛks] [wɪʃt] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt]
Terran Space Force headquarters on Rigel IX wished to inform him that
泰伦 空间 力量 总部 在 里格尔 第九章 希望 到 通知 他 那
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'weitid] ['envɔɪ] [frʌm; frəm] ['terə] [tu:; tə] ['kæpə] [ɔ:'raɪənɪs][ˌviːˌaɪ'aɪ][nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd]
the long awaited envoy from Terra to Kappa Orionis VII not only had
这 长的 等待中 使者 从 泰拉 到 卡帕 猎户座 七 不是 仅有的 有
[ə'raɪvd] [bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:] [deɪz] [bɪ'haɪnd] ['meɪn] .
arrived but had departed two days behind Mayne .
到达的 但 有 已离开 二 天 在后面 梅恩 .

位于 Rigel IX 的地球太空部队总部希望通知他，期待已久的地球使节前往 Kappa Orionis VII 不仅已经抵达，而且比 Mayne 晚了两天离开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kən'tɪnjuːd] ,
It was hoped , the communication continued ,
它 曾是 希望 , 这 沟通 持续 ,

沟通仍在继续，人们希望.....

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [əb'dʒektɪv][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

that	nothing	would	interfere	with	the	desired	objective	of	coming	to	some
那	没有什么	会	干扰	和	这	想要的	客观的	的	未来	到	一些

['frendli] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðæt] [wʊd] [pər'mɪt] ['terən] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]

friendly	agreement	with	the	Kappans	that	would	permit	Terran	use	of	the	planet
友好的	协议	和	这	-	那	会	允许	泰伦	使用	的	这	行星

[æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər] ['speɪsʃɪp] .

as	a	base	for	spaceships	.
作为	一个	根据	为了	宇宙飞船	.

任何事都不会妨碍与卡潘人达成友好协议的预期目标，该协议将允许地球人将该星球用作宇宙飞船基地。

[ðə; ði] ['envɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	envoy	,	of	course	,
这	使者	,	的	课程	,

当然，还有那位使者。

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [treɪd] [ɪnd'juːsmənts] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][help]

was	prepared	to	offer	trade	inducements	and	various	other	forms	of	help
曾是	准备	到	提供	贸易	诱导	和	各种各样的	其他	表格	的	帮助

[tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['sɪvəlaɪzd] ['neɪtɪvz] .

to	the	semi	-	civilized	natives	.
到	这	半	-	文明	本地人	.

准备向半文明的土著居民提供贸易优惠和其他各种形式的帮助。

['meɪn] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [leɪ] [wət'evər] ['graʊndwɜːrk] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Mayne	was	requested	to	lay	whatever	groundwork	he	could	.
梅恩	曾是	请求	到	躺	任何	基础工作	他	可以	.

梅恩被要求尽可能地打好基础。

[ɪn][maɪ] [sper] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

In	my	spare	time	,	no	doubt	,	he	reflected	.
在	我的	空闲的	时间	,	不	怀疑	,	他	反映	.

毫无疑问，我会利用空闲时间，他心想。

[aɪm][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['sɪli] ['bɪznəs] ['eni] [wei] [æt; ət][ɔːl] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [get]

I'm	to	settle	this	silly	business	any	way	at	all	—	as	long	as	the	natives	get
我是	到	定居	这	愚蠢的	商业	任何	方式	在	全部	—	作为	长的	作为	这	本地人	得到

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

无论如何，我都要解决这件荒唐事——只要当地人能如愿以偿。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['enibɑːdi] [toʊld][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'baʊt] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] ?

But	has	anybody	told	the	government	about	insurance	companies	?
但	有	任何人	讲述	这	政府	关于	保险	公司	?

但有人向政府反映过保险公司的情况吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , [wɪl] [ðeɪ] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] ?

If	it	costs	money	or	a	lawsuit	,	will	they	back	me	up	?
如果	它	成本	钱	或者	一个	诉讼	,	将要	他们	后退	我	向上	?

如果需要花钱或者打官司，他们会支持我吗?

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'lemə] .

He	felt	himself	to	be	in	a	ridiculous	dilemma	.
他	毛毡	他自己	到	是	在	一个	荒谬的	困境	.

他觉得自己陷入了一个荒谬的困境。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈterən] [ˈspeɪsʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈlændɪd]

The	Kappans	were	reported	to	have	seized	a	Terran	spaceship	as	it	landed
这	-	是	据报道	到	有	查获	一个	泰伦	飞船	作为	它	登陆

[tuː; tə] [treɪd] .

to	trade	.
到	贸易	.

据报道，卡潘人劫持了一艘降落进行贸易的地球飞船。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [skwɔːkt] [fɔːr; fər][help] .

Naturally	,	the	captain	had	squawked	for	help	.
自然	,	这	队长	有	尖叫	为了	帮助	.

船长自然是大声呼救了。

[hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi][hæd; həd] [kræʃt] ; [hɪz; ɪz] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] ;

He	claimed	he	had	crashed	;	his	insurance	company	thought	otherwise	;
他	声称	他	有	崩溃了	;	他的	保险	公司	想法	否则	;

他声称自己出了车祸；但他的保险公司却不这么认为；

[ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiːə][ɪn][maɪnd] .

the	Kappans	seemed	to	have	some	entirely	different	idea	in	mind	.
这	-	似乎	到	有	一些	完全	不同的	主意	在	头脑	.

卡潘人似乎另有打算。

[ˈmeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ˈrendər][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

Mayne	had	been	summoned	into	action	to	render	a	decision	,
梅恩	有	到过	被召唤	进入	行动	到	使成为	一个	决定	,

梅恩被召集起来做出裁决。

[ˈæftər][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsetlmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]

after	the	rough	and	ready	system	of	these	settlements	on	the	surface	of
后	这	粗糙的	和	准备好	系统	的	这些	定居点	在	这	表面	的

[ˈtɛˌrɑːz] [sfɪr] [ʌv; əv] [iksˈplɔːd] [speɪs] .

Terra's	sphere	of	explored	space	.
大地的	领域	的	探索	空间	.

在地球已探索空间表面这些定居点的简陋系统之后。

[rɪˈgretfəli] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbihoʊl] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

Regretfully	,	he	made	his	way	now	to	the	cubbyhole	allowed	him	on	the
遗憾的是	,	他	制成	他的	方式	现在	到	这	小隔间	允许	他	在	这

[kræmpt] [skaʊt] ,

cramped	scout	,
狭窄	侦察	,

他无奈地挪到了狭小的童子军帐篷里分配给他的那个小隔间里。

[wer] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)l][ˈtuːnɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd]

where	he	changed	to	a	more	formal	tunic	of	a	bright	blue	he	hoped	would
在哪里	他	已更改	到	一个	更多的	正式的	束腰外衣	的	一个	明亮的	蓝色的	他	希望	会

[lʊk] [ɪmˈpresɪv] [tuː; tə] [ˈneɪtɪv] [aɪz] .

look	impressive	to	native	eyes	.
看	感人的	到	本国的	眼睛	.

在那里，他换上了一件更正式的亮蓝色束腰外衣，他希望这件外衣能给当地人留下深刻的印象。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði][ˈhelɪkɑːptər][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

By	the	time	he	was	ready	,	the	helicopter	was	waiting	.
经过	这	时间	他	曾是	准备好	,	这	直升机	曾是	等待	.

等他准备好时，直升机已经在等候了。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [ˈentərd] ,

He	and	Haruhiku	entered	,
他	和	-	进入	,

他和春彦一起走了进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:mən] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] [tʊk] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:t] .

and	the	crewman	at	the	controls	took	off	for	the	scene	of	the	dispute	.
和	这	船员	在	这	控制	采取	离开	为了	这	场景	的	这	争议	.

于是，驾驶飞机的机组人员起飞前往争端现场。

[ə'raɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] ['hɔvəd] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [waɪl] - ['stʌdid] [ðə; ði][leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Arriving	over	the	village	,	they	hovered	a	few	minutes	while	Haruhiku	studied	the	lay	of	the	land	.
抵达	超过	这	村庄	,	他们	悬停	一个	很少	分钟	尽管	-	研究	这	躺	的	这	土地	.

他们抵达村庄上空，盘旋了几分钟，让春彦观察地形。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] ,

The	lieutenant	had	been	to	this	world	before	,
这	中尉	有	到过	到	这	世界	前	,

这位中尉以前来过这个世界。

[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

long	enough	to	pick	up	some	of	the	language	and	customs	,
长的	足够的	到	挑选	向上	一些	的	这	语言	和	海关	,

时间足够长，可以学会一些语言和习俗。

[soʊ] ['meɪn] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ə'baʊt] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt] ['taʊərd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

so	Mayne	was	content	to	follow	his	advice	about	landing	a	little	way	off	from	a	spaceship	that	towered	outside	the	village	.
所以	梅恩	曾是	内容	到	跟随	他的	建议	关于	降落	一个	小的	方式	离开	从	一个	飞船	那	高耸	外部	这	村庄	.

所以梅恩很乐意听从他的建议，降落在距离村外高耸的宇宙飞船稍远的地方。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

They	came	down	about	a	hundred	yards	away	,
他们	来了	向下	关于	一个	百	码	离开	,

他们降落在离地面大约一百码远的地方，

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['rʌtɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv][roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hʌt] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [kɜ:rvd] , [θætʃt] [ru:f] .

between	a	rutted	sort	of	road	and	a	long	hut	covered	by	a	curved	,	thatched	roof	.
之间	一个	车辙	种类	的	路	和	一个	长的	小屋	涵盖	经过	一个	弯曲	,	茅草屋顶	屋顶	.

在一条坑洼不平的道路和一间长条形茅草屋顶的小屋之间。

" [ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌju: 'es] , " [sed] - , ['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hʌt] .

"	They're	expecting	us	,	"	said	Haruhiku	,	gesturing	at	the	group	before	the	hut	.
"	它们是	期待	我们	,	"	说	-	,	做手势	在	这	团体	前	这	小屋	.

“他们正在等我们，”春彦说着，指了指小屋前的那群人。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hju:mənz][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpən] ['neɪtɪvz] .

It	consisted	of	half	a	dozen	humans	and	several	of	the	Kappan	natives	.
它	由……组成	的	一半	一个	打	人类	和	一些	的	这	卡潘	本地人	.

它由六个人类和几个卡潘土著人组成。

[ðə; ði] ['lætər] , ['nætʃ(ə)rəli] , [kɔ:t] [meɪnz] [aɪ] [fɜ:rst] .

The	latter	,	naturally	,	caught	Mayne's	eye	first	.
这	后者	,	自然	,	捕捉	梅恩的	眼睛	第一的	.

后者自然而然地首先吸引了梅恩的目光。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [tɔ:l] .

The	most	imposing	individual	among	them	stood	about	five	feet	tall	.
这	最多	气势磅礴	个人	之中	他们	站立	关于	五	脚	高的	.

他们之中最魁梧的那个人身高约五英尺。

[ðə; ði]['plænɪt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [mæs] [æz; əz] ['terə] ,

The	planet	being	of	about	the	same	mass	as	Terra	,
这	行星	存在	的	关于	这	相同的	大量的	作为	泰拉	,

这颗行星的质量与地球大致相同，

[ðə; ði] ['kæpən] ['prɑːbəbli] [weid] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

the	Kappan	probably	weighed	over	two	hundred	and	fifty	pounds	.
这	卡潘	大概	称重	超过	二	百	和	五十	磅	.

卡潘重达两百五十磅以上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['baɪped][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['sɔːriən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsestri] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	was	a	rugged	biped	with	something	saurian	in	his	ancestry	;	for	his
他	曾是	一个	崎岖	双足动物	和	某物	蜥蜴	在	他的	祖先	;	为了	他的

[skɪn][wʌz; wəz] [skeɪld] ,

skin	was	scaled	,
皮肤	曾是	缩放	,

他是一个体格健壮的两足动物，带有某种蜥蜴血统；因为他的皮肤上长有鳞片。

[ænd; ənd]['boʊni] [pleɪts] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [skʌl] .

and	bony	plates	grew	into	a	low	crown	upon	his	long	skull	.
和	骨质	盘子	生长	进入	一个	低的	王冠	之上	他的	长的	颅骨	.

骨板在他的长头骨上长成一个低矮的头冠。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [boʊd] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪnts][əb'skjuəd][baɪ] [θɪk]

His	arms	and	legs	were	heavy	and	bowed	,	with	joints	obscured	by	thick
他的	武器	和	腿	是	重的	和	鞠躬	,	和	关节	模糊不清	经过	厚的

['mʌslz] [ænd; ənd] [luːs] [skɪn] .

muscles	and	loose	skin	.
肌肉	和	松动的	皮肤	.

他的四肢沉重弯曲，关节被厚实的肌肉和松弛的皮肤遮盖。

['meɪn] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] - ['kʌlər] , [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [braʊn]

Mayne	was	struck	by	the	fancy	that	the	Kappan's	color	,	a	blend	of	brown
梅恩	曾是	击	经过	这	想要	那	这	-	颜色	,	一个	混合	的	棕色的

[ænd; ənd] ['ɑːlɪv] ,

and	olive	,
和	橄榄	,

梅恩被卡潘的颜色所吸引，那是一种棕色和橄榄色的混合色。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['drægən] [huː] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌntæn] .

was	that	of	a	small	dragon	who	had	achieved	a	good	suntan	.
曾是	那	的	一个	小的	龙	WHO	有	已达成	一个	好的	日光浴	.

那是一条晒得黝黑的小龙。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [kɪlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][meɪn]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ə'taɪər] ,

A	yellow	kilt	was	his	main	article	of	attire	,
一个	黄色的	苏格兰短裙	曾是	他的	主要的	文章	的	服装	,

他最主要的服装是一件黄色短裙。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [dekə'reiʃəns][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [boʊn] .

although	he	wore	a	few	decorations	of	polished	bone	.
虽然	他	穿着	一个	很少	装饰	的	抛光	骨	.

虽然他佩戴了一些抛光的骨质饰品。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [stept] ['fɔːrwərd] .

One	of	the	Terrans	stepped	forward	.
一	的	这	泰伦人	步	向前	.

其中一名地球人站了出来。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˌsemi'militəri,,semai-]['juːnɪfɔːrm] .

He	wore	a	semimilitary	uniform	.
他	穿着	一个	半军事	制服	.

他身穿半军装。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['luːɪs] ['meɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" I suppose you're Louis Mayne ? " he asked .
" 我 认为 你是 路易斯 梅恩 ? " 他 问 .

“我猜你就是路易斯·梅恩吧？”他问道。

" [raɪt] , " ['ænsər] ['meɪn] .
" Right , " answered Mayne .
" 正确的 , " 回答 梅恩 .

“没错，”梅恩回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kæptɪn] ['vʊrhɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['gemzbɔk] ? "
" You would be Captain Voorhis , of the Gemsbok ? "
" 你 会 是 队长 沃里斯 , 的 这 长角羚 ? "

“你会成为大羚羊队的沃里斯船长吗？”

" [tʃek] .
" Check .
" 查看 .

“查看。

[ðɪs] [hɪr] [ɪz] - .
This here is Eemakh .
这 这里 是 - .

这就是伊玛克。

['hiːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr][traɪb] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] ['wɑːnə] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
He's more or less chief of the village , or tribe , or whatever you wanna call it .
他是 更多的 或者较少的 首席 的 这 村庄 , 或者 部落 , 或者 任何 你 想 称呼 它 .

他差不多算是村子、部落或者随便你怎么称呼它的首领。

" ['meɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][kæt͵laɪk] [slɪts] [ʌv; əv][dʒet][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['ɔrɪndʒ]
" Mayne found his gaze sinking into catlike slits of jet in a pair of huge orange
" 梅恩 成立 他的 目光 下沉 进入 猫科动物 缝隙 的 喷射 在 一个 一对 的 巨大的 橙子
[aɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['mæsɪv] [braʊ] ['rɪdʒɪz] .
eyes shaded by massive brow ridges .
眼睛 阴影 经过 大量的 眉头 山脊 .

“梅恩发现自己的目光沉入一双巨大的橙色眼睛里，那双眼睛像猫眼一样，呈黑色，被高耸的眉脊遮蔽着。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [meɪd] [sʌm; səm] ['steɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,
The native made some statement in a clicking language that had a harsh ,
这 本国的 制成 一些 陈述 在 一个 点击 语言 那 有 一个 残酷的 ,
['tʃɑːpi] ['rɪðəm] .
choppy rhythm .
断断续续 韵律 .

这位当地人用一种节奏生硬、断断续续的咔哒声语言说了些什么。

" [hiː; hi] ['welkəmz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæpə] , " - [ɪn'tɜːrprətɪd] .
" He welcomes you to Kappa , " Haruhiku interpreted .
" 他 欢迎 你 到 卡帕 , " - 翻译 .

“他欢迎你来到河童世界，”春彦翻译道。

" [hiː; hi] [hoʊps] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] . "
" He hopes the gods will not be displeased . "
" 他 希望 这 神 将要 不是 是 不高兴 . "

他希望神明不会不悦。

" [wʌt] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] ! " ['kɑːmɛntəd] ['meɪn] .
" What a warm welcome ! " commented Mayne .
" 什么 一个 温暖的 欢迎 ! " 评论 梅恩 .

“真是热情的欢迎！”梅恩评论道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wel] , ['kæptɪn] ['vʊrhɪs] ? "
" **Have you been getting along that well , Captain Voorhis ? "**
" 有 你 到过 获得 沿着 那 出色地 , 队长 沃里斯 ? "

"沃里斯上尉，你最近过得这么顺利吗？"

" [dʒʌst][ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði]['speɪsər] .
" **Just about , " said the spacer .**
" 只是 关于 , " 说 这 垫片 .

"差不多吧，"垫片说道。

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [noʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
" **One of my boys knows a few words .**
" 一 的 我的 男孩们 知道 一个 很少 字 .

"我的一个儿子会说几句话。"

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [wiː; wi] [meɪk] [saɪnz] .
Rest of the time , we make signs .
休息 的 这 时间 , 我们 制作 标志 .

其余时间，我们制作标语。

[aɪ]['gɑːtə][æd'mɪt] [ðeɪ] [eint] [bɪn] [tuː] [ʌn'frendli] . "
I gotta admit they ain't been too unfriendly . "
我 必须 承认 他们 不是 到过 也 不友好 . "

我得承认，他们并没有太不友好。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [jʊr; jər] [ʃɪp] ? "
" **But they have seized your ship ? "**
" 但 他们 有 查获 你的 船 ? "

"但是他们扣押了你的船？"

" [jʊə(r)] [dæm] - [raɪt] !
" **You're damn ' right !**
" 你是 该死 - 正确的 !

"你说的太对了！"

[ðæt] [ɪn'ʃʊrəns] [gai] [ðeɪ] [sent] [aʊt][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ðoʊ] . "
That insurance guy they sent out don't see it that way though . "
那 保险 盖伊 他们 发送 出去 不 看 它 那 方式 尽管 . "

但保险公司派来的那个人却不这么认为。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][belt] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ? " [æskt] ['meɪn] .
" **Where is this representative of the Belt Insurance Company ? " asked Mayne .**
" 在哪里 是 这 代表 的 这 腰带 保险 公司 ? " 问 梅恩 .

梅恩问道："贝尔特保险公司的代表在哪里？"

" ['mɛlɪn] ?
" **Melin ?**
" 梅林 ?

"梅林？"

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['lændɪd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] .
His ship landed over on the other side of the village , about half a mile .
他的 船 登陆 超过 在 这 其他 边 的 这 村庄 , 关于 一半 一个 英里 .

他的船在村子的另一边降落，大约半英里远。

[hiː; hi] ['ɔːtə] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] .
He oughta be along soon .
他 应该 是 沿着 很快 .

他应该很快就到了。

['mʌstv] [siːn] [juː; jʊ][lænd] .
Must've seen you land .
肯定有 已见 你 土地 .

肯定看到你降落了。

" ['meɪn] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mayne	wondered	whether	it	were	necessary	to	await	the	arrival	of	the
"	梅恩	想知道	无论	它	是	必要的	到	等待	这	到达	的	这

[ɪnˈʃʊrəns] [əˈdʒʌstər] [bɪˈfɔːr] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

insurance	adjustor	before	asking	any	questions	.
保险	调节器	前	问	任何	问题	.

梅恩心想，是否有必要等到保险理赔员到来后再提出任何问题。

[tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

To	cover	his	hesitation	,
到	覆盖	他的	犹豫	,

为了掩饰他的犹豫，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gemzbɔk] .

he	turned	to	take	his	first	good	look	at	the	hull	of	the	Gemsbok	.
他	转向	到	拿	他的	第一的	好的	看	在	这	船体	的	这	长角羚	.

他转过身，第一次好好地看了一眼"羚羊号"的船体。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ?

"	What	do	they	think	they're	doing	?
"	什么	做	他们	思考	它们是	正在做	?

他们以为自己在做什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['sterɪŋ] .

"	he	demanded	,	staring	.
"	他	要求	,	凝视	.

他盯着她，质问道。

[ðə; ði]['gemzbɔk][wʌz; wəz] — [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] — [æn; ən] [ʌn'greɪsfəl] , [θɪk] ['stɑːrʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]

The	Gemsbok	was	—	or	had	been	—	an	ungraceful	,	thick	starship	on	the
这	长角羚	曾是	—	或者	有	到过	—	一个	不优雅的	,	厚的	星舰	在	这

[vɜːrdʒ][ʌv; əv]['eɪdʒɪŋ]['ɪntuː][skræp] .

verge	of	aging	into	scrap	.
边缘	的	老化	进入	废料	.

"羚羊号"曾经是一艘笨重、笨拙的星舰，濒临报废。

['taʊərɪŋ] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['bluːʃ] - [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Towering	here	between	the	village	and	the	huge	,	bluish	-	green	leaves	of	the
参天	这里	之间	这	村庄	和	这	巨大的	,	蓝蓝色	-	绿色的	树叶	的	这

['kæpən] ['fɔːrɪst] ,

Kappan	forest	,
卡潘	森林	,

它高耸于村庄和卡潘森林巨大的蓝绿色树叶之间，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['plænɪt] - [baʊnd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

she	was	in	the	process	of	being	transformed	into	a	planet	-	bound	object	of
她	曾是	在	这	过程	的	存在	转变	进入	一个	行星	-	边界	目的	的

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wɪrd] [greɪs] .

a	certain	weird	grace	.
一个	肯定	诡异的	优雅	.

她正在被改造成一个拥有某种奇异优雅的、注定要离开地球的物体。

[ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hʌl] [baɪ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .

A	framework	was	being	constructed	about	the	hull	by	a	swarm	of	natives	.
一个	框架	曾是	存在	建造	关于	这	船体	经过	一个	蜂群	的	本地人	.

一群土著居民正在船体周围搭建框架。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌhæfˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentrəl] ['kɑːləm] .

They	had	reached	halfway	up	the	ship	,	which	served	as	a	central	column	.
他们	有	达到	半	向上	这	船	,	哪个	服务	作为	一个	中央	柱子	.

他们已经到达了船身中部，这艘船就像一个中央支柱。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['netwɜ:rk][ʌv; əv] ['streɪndʒli] [kɜ:rvd] ['sekʃnz]
Much **of** **the** **exterior** **appeared** **to** **be** **a** **network** **of** **strangely** **curved** **sections**
很多 的 这 外部的 出现 到 是 一个 网络 的 奇怪的 弯曲 部分
[ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [haɪ] ['pɑ:lɪʃ] .
of **wood** **that** **had** **been** **given** **a** **high** **polish** **.**
的 木头 那 有 到过 给定 一个 高的 抛光 .

建筑物的外部大部分看起来像是由许多形状奇特的弯曲木块组成，这些木块都经过了高度抛光。

['meɪn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] ['haɪlaɪts] [wɜ:r; wər] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst]['kʌlər] .
Mayne **suspected** **the** **greenish** **highlights** **were** **reflections** **of** **the** **forest** **color** **.**
梅恩 怀疑 这 绿绿色 亮点 是 反思 的 这 森林 颜色 .

梅恩怀疑那些绿色的高光是森林颜色的反射。

" [boʊn] , " [sed] ['vʊrhɪs] [sək'sɪŋktli] .
" **Bone** **,** **"** **said** **Voorhis** **succinctly** **.**
" 骨 , " 说 沃里斯 简洁地 .

“骨头，”沃里斯简洁地说。

" [ðeɪ] [kə'lekt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [θɪŋz] [ðeɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
" **They** **collect** **it** **from** **things** **they** **catch** **in** **the** **sea** **.**
" 他们 收集 它 从 事物 他们 抓住 在 这 海 .

“他们从海里捕捞的生物身上收集这种物质。”

[meɪn] [sə'pɔrts] [ʌv; əv]['tɪmbər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪlt] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [hʌl] . "
Main **supports** **of** **timber** **,** **of** **course** **,** **built** **to** **fit** **the** **hull** **.** **"**
主要的 支持 的 木材 , 的 课程 , 建造 到 合身 这 船体 . "

当然，主要的支撑结构是用木材制成的，是根据船体形状建造的。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [hɪr] [groʊ] ['veri] [lɑ:rdʒ] , " [pʊt][ɪn] - .
" **The** **fish** **here** **grow** **very** **large** **,** **"** **put** **in** **Haruhiku** **.**
" 这 鱼 这里 生长 非常 大的 , " 放 在 - .

“这里的鱼长得非常大，”春彦说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l][ðem; ðəm] [fɪʃ] , [ðæt] [ɪz] .
" **If** **you** **could** **call** **them** **fish** **,** **that** **is** **.**
" 如果 你 可以 称呼 他们 鱼 , 那 是 .

“如果它们能被称为鱼的话。”

[aɪ][wʌns] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['bʊtʃɝɪŋ] [wʌt] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['daɪnəsɔ:r] .
I **once** **saw** **them** **butchering** **what** **looked** **more** **like** **a** **dinosaur** **.**
我 一次 锯 他们 屠宰 什么 看起来 更多的 喜欢 一个 恐龙 .

我曾亲眼目睹他们屠杀一种看起来很像恐龙的动物。

" ['meɪn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][boʊn] ['freɪmwɜ:rk] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kɜ:rt(ə)n][wɔ:l] .
" **Mayne** **realized** **that** **the** **bone** **framework** **formed** **a** **sort** **of** **curtain** **wall** **.**
" 梅恩 已实现 那 这 骨 框架 形成 一个 种类 的 窗帘 墙 .

梅恩意识到骨骼框架形成了一种幕墙。

[æt; ət][ðə; ði]['loʊər] ['levlz] ,
At **the** **lower** **levels** **,**
在 这 降低 级别 ,

在较低层级，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][wet]
some **of** **the** **natives** **seemed** **to** **be** **experimenting** **with** **a** **coating** **of** **wet**
一些 的 这 本地人 似乎 到 是 实验 和 一个 涂层 的 湿的
[li:vz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['moʊldɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .
leaves **which** **they** **were** **molding** **to** **the** **wall** **.**
树叶 哪个 他们 是 模具 到 这 墙 .

一些当地居民似乎在尝试用湿树叶做涂层，并将树叶塑形贴在墙上。

" [ðeɪv] [soʊkt] [ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [bɔɪl] [aʊt][ʌv; əv] [fɪʃ] [pɑ:rts] , " [hɪz; ɪz]['paɪlət]
" They've soaked them in something they boil out of fish parts , " his pilot
" 他们有 浸泡过 他们 在 某物 他们 熬 出去 的 鱼 部分 , " 他的 飞行员
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

"他们把鱼浸泡在从鱼的内脏里煮出来的某种东西里，"他的飞行员解释说。

" [laɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ru:fs] .
" Like the village roofs .
" 喜欢 这 村庄 屋顶 .

就像村庄的屋顶一样。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][draɪz] , [its] ['prɪti] [hɑ:rd] , ['i:v(ə)n] ['wɔ:tərpru:f] .
When it dries , it's pretty hard , even waterproof .
什么时候 它 干燥 , 它是 漂亮的 难的 , 甚至 防水的 .

晾干后，它非常坚硬，甚至防水。

[ðə; ði] [stɪŋk] ['nevər] [draɪz] [aʊt] . "
The stink never dries out . "
这 臭 绝不 干燥 出去 . "

这股臭味始终挥之不去。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər]['boʊni]['lɪt(ə)l] [breɪnz] ? " [æskt] ['meɪn] .
" But what do they have in their bony little brains ? " asked Mayne .
" 但 什么 做 他们 有 在 他们的 骨质 小的 大脑 ? " 问 梅恩 .

"但是他们那小小的、骨瘦如柴的脑袋里到底装了些什么呢？"梅恩问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [mes] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ? "
" Just what is that mess supposed to be ? "
" 只是 什么 是 那 混乱 据称 到 是 ? "

"那堆乱七八糟的东西到底是什么？"

" [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , " ['ænsər] ['vʊrhɪs] .
" A temple , believe it or not , " answered Voorhis .
" 一个 寺庙 , 相信 它 或者 不是 , " 回答 沃里斯 .

"信不信由你，那是一座寺庙，"沃里斯回答道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][set][hɜ:r; hər] [daʊn] [ɑ:n][lænd]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [mi:g] !
" They tell me I set her down on land sacred to the great god Meeg !
" 他们 告诉 我 我 放 她 向下 在 土地 神圣 到 这 伟大的 上帝 米格 !

"他们告诉我，我把她放在了伟大的神米格的圣地上！

" ['meɪn] [lʊkt] [æt; ət] - .
" Mayne looked at Haruhiku .
" 梅恩 看起来 在 - .

梅恩看着春彦。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] !
" Oh , come on , now !
" 哦 , 来 在 , 现在 !

"哦，拜托，现在！"

[aɪ] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['paɪləts] [greɪv]
I came all the way from — " He stopped as he noticed the pilot's grave
我 来了 全部 这 方式 从 — " 他 停止 作为 他 注意到 这 飞行员的 严重
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

"我一路从——"他注意到飞行员严肃的表情，便停了下来。

" [oʊ] ! [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪriəs] , [aɪ] [ges] .

"	Oh	!	That	sort	of	thing	could	be	serious	,	I	guess	.
"	哦	！	那	种类	的	事物	可以	是	严肃的	，	我	猜测	。

“哦！我想，那种事可能很严重。”

" [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃiːf] , - , [kʌm] [ə'lɜːrt][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n]

"	He	imagined	he	had	seen	the	chief	,	Eemakh	,	come	alert	at	the	mention
"	他	想象	他	有	已见	这	首席	,	-	,	来	警报	在	这	提到

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][gɑːd] .

of	the	local	god	.
的	这	当地的	上帝	.

“他想象着自己看到酋长伊玛赫一听到当地神灵的名字就警觉起来。

['meɪn] [said] .

Mayne	sighed	.
梅恩	叹了口气	.

梅恩叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

It	was	going	to	be	a	long	day	.
它	曾是	去	到	是	一个	长的	天	.

这将是漫长的一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

He	was	saved	for	the	time	being	by	a	hail	from	the	direction	of
他	曾是	已保存	为了	这	时间	存在	经过	一个	冰雹	从	这	方向	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

一阵来自村庄方向的冰雹暂时救了他一命。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][set][ʌv; əv] [rʌts] [bɪ'twiːn] ['meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	procession	was	approaching	along	the	set	of	ruts	between	Mayne	and	the
一个	游行	曾是	接近	沿着	这	放	的	车辙	之间	梅恩	和	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

一队人马正沿着梅恩和船之间的车辙走来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt][ʌv; əv]

The	place	of	honor	appeared	to	be	occupied	by	a	two	-	wheeled	cart	of
这	地方	的	荣誉	出现	到	是	占领	经过	一个	二	-	带轮子的	大车	的

[kruːd] [bʌt; bət] ['mæsɪv] [dɪ'zaɪn] .

crude	but	massive	design	.
原油	但	大量的	设计	.

最显眼的位置似乎被一辆设计简陋但十分庞大的双轮马车占据了。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][roʊd][ə; eɪ] ['kæpən] ['draɪvər] , [tuː] - [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

Upon	it	rode	a	Kappan	driver	,	two	Kappans	with	spears	and	the	look	of
之上	它	骑	一个	卡潘	司机	,	二	-	和	长矛	和	这	看	的

[ə'fɪʃ(ə)l] [gɑːrdz] ,

official	guards	,
官方的	守卫	,

车上骑着一名卡潘卫兵，还有两名手持长矛、看起来像是官方卫兵的卡潘卫兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [grɪp][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd] ['reɪlɪŋ] .

and	a	Terran	with	a	death	-	grip	upon	the	side	railing	.
和	一个	泰伦	和	一个	死亡	-	紧握	之上	这	边	栏杆	.

还有一个地球人死死地抓着栏杆。

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['trʌkjələnt] [biːsts] [ʌv; əv] ['fraɪtnɪŋli] ['sɔːriən] [miːn] ['ʃʌfəld] ['pɑːndərəsli] [ə'lɔːŋ]

A	brace	of	truculent	beasts	of	frighteningly	saurian	mien	shuffled	ponderously	along
一个	支撑	的	好斗的	野兽	的	令人恐惧地	蜥蜴	面容	洗牌	沉重地	沿着

[ɪn][ðə; ði] [luːs] ['hɑːrnɪs] .

in	the	loose	harness	.
在	这	松动的	马具	.

两只性情凶猛、外形骇人的蜥蜴般的野兽，拖着沉重的步伐，踉跄地走在松散的挽具上。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

From	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

时，

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌt] [ænd; ənd] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ]

one	or	the	other	would	stumble	over	a	turn	in	his	rut	and	emit	a	menacing
一	或者	这	其他	会	绊倒	超过	一个	转动	在	他的	发情	和	发射	一个	威胁

['rʌmb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [meit] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˌmɪs'step] .

rumble	as	if	he	suspected	his	team	mate	of	causing	the	misstep	.
隆隆	作为	如果	他	怀疑	他的	团队	伴侣	的	导致	这	失误	.

其中一人会在转弯时绊倒，发出威胁的隆隆声，仿佛怀疑是队友导致了失误。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [kən'veɪəns] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæpən]

Before	and	behind	this	conveyance	marched	a	guard	of	honor	of	Kappan
前	和	在后面	这	输送	行军	一个	警卫	的	荣誉	的	卡潘

['wɒrɪrz] .

warriors	.
战士	.

在这辆马车前后，都有一支卡潘武士仪仗队列队行进。

[ðə; ði] [rɪr] [kən'tɪndʒənt] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrt] ,

The	rear	contingent	kept	close	to	the	cart	,
这	后部	队伍	保留	关闭	到	这	大车	,

后方队伍紧跟在马车旁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [æd'væns] ['pɑːrti][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][gæp] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]

but	the	advance	party	had	opened	a	noticeable	gap	between	themselves
但	这	进步	派对	有	打开	一个	显	差距	之间	他们自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [tiːm] .

and	the	hulking	team	.
和	这	庞大的	团队	.

但先遣队已经与庞大的队伍拉开了明显的距离。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] , [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn] [sə'luːt] [tuː; tə] - ,

The	procession	halted	,	the	soldier	in	charge	raised	his	spear	in	salute	to	Eemakh	,
这	游行	停止	,	这	士兵	在	收费	提高	他的	矛	在	礼炮	到	-	,

队伍停了下来，领头的士兵举起长矛向埃马赫致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['terən] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

and	the	shaken	Terran	was	assisted	to	dismount	.
和	这	摇晃	泰伦	曾是	协助	到	下马	.

惊魂未定的泰伦人被人搀扶着下了马。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][tuː; tə] ['meɪn] [æz; əz]['rɑːbərt]['mɛlɪn] .

He	introduced	himself	to	Mayne	as	Robert	Melin	.
他	介绍	他自己	到	梅恩	作为	罗伯特	梅林	.

他向梅恩介绍自己是罗伯特·梅林。

" [lets] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][hʌt] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æn; ən] - [sɪt] [daʊn] , " [sə'dʒestɪd]
" Let's go over to the hut they made for us an - sit down , " suggested
" 我们来吧 去 超过 到 这 小屋 他们 制成 为了 我们 一个 - 坐 向下 , " 建议
['vʊrhɪs] .
Voorhis .
沃里斯 .

"咱们去他们给我们搭的小屋里坐坐吧,"沃里斯提议道。

['mɛlɪn] , [ə; eɪ][tɔ:l] , ['glu:mi] [blɑ:nd] [hu:z] [sə'vɪliən][su:t] [si:md] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['fɔ:rm(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Melin , a tall , gloomy blond whose civilian suit seemed a trifle formal for the
梅林 , 一个 高的 , 阴沉 金发 谁 平民 套装 似乎 一个 琐事 正式的 为了 这
[sə'raʊndɪŋz] , [ək'si:d] ['greɪtfəli] .
surroundings , acceded gratefully .
周围环境 , 同意 感激不尽 .

梅林身材高挑，一头阴郁的金发，他身穿的便服与周围的环境显得有些格格不入，但他还是欣然同意了。

[hi:; hi] ['mɑ:pt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][kɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd]
He mopped the dust from his long face and watched the cart being turned
他 拖把 这 灰尘 从 他的 长的 脸 和 观看 这 大车 存在 转向
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

他擦了擦脸上的灰尘，看着马车掉头。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd]
The procession moved off in the direction of the village , the advance guard
这 游行 已搬 离开 在 这 方向 的 这 村庄 , 这 进步 警卫
['stepɪŋ] [aʊt] [ɪ'speʃəli] ['smɑ:rtli] ,
stepping out especially smartly ,
步进 出去 尤其 聪明地 ,

队伍朝着村庄方向行进，先头部队步伐格外利落。

[ænd; ənd] ['meɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfərəns] [ə'reɪndʒd] .
and Mayne began to get his conference arranged .
和 梅恩 开始 到 得到 他的 会议 安排 .

于是梅恩开始着手安排他的会议。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vɪktid] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gemzbɔk][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hʌt]
He learned that the evicted crew of the Gemsbok had been living in the hut
他 学习 那 这 被驱逐 全体人员 的 这 长角羚 有 到过 活的 在 这 小屋
[ˌnɪr'baɪ] .
nearby .
附近 .

他得知被驱逐的"羚羊号"船员一直住在附近的小屋里。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [bentʃiz] , [ɔ:l] ['evɪdəntli] [nɑ:kt] [tə'geðər] [frʌm; frəm]
Before it stood a long table with benches , all evidently knocked together from
前 它 站立 一个 长的 桌子 和 长椅 , 全部 显然 敲门 一起 从
['ri:s(ə)ntli] [feld] ['tɪmbər] .
recently felled timber .
最近 倒下 木材 .

在它前面摆放着一张长桌和几条长凳，显然都是用最近砍伐的木材拼凑而成的。

['mɛlɪn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['kredɪt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [baɪ] ['vʊrhɪs] ,
Melin was given credit for this by Voorhis ,
梅林 曾是 给定 信用 为了 这 经过 沃里斯 ,

福尔希斯将这项功劳归于梅林。

[sɪns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'dʒʌstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] ,
since before the arrival of the insurance adjuster and his crew ,
自从 前 这 到达 的 这 保险 调节器 和 他的 全体人员 ,

早在保险理赔员及其工作人员到达之前，

[noʊ] ['paʊər] [tuːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['gemzbɔk] .

no	**power**	**tools**	**had**	**been**	**available**	**to**	**the**	**men**	**from**	**the**	**Gemsbok**	**.**
不	力量	工具	有	到过	可用的	到	这	男人	从	这	长角羚	.

格姆斯博克部落的男人们没有电动工具可用。

['meɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Mayne	**took**	**a**	**place**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**table**	**.**
梅恩	采取	一个	地方	在	这	结尾	的	这	桌子	.

梅恩坐在桌子的末端。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Some	**of**	**the**	**Gemsbok's**	**crew**	**came**	**out**	**of**	**the**	**hut**	**to**	**watch**	**.**
一些	的	这	-	全体人员	来了	出去	的	这	小屋	到	手表	.

一些南非长角羚队的队员从小屋里出来观看。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpən] ['wɒrɪrz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ʌp] ['steɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Most	**of**	**the**	**Kappan**	**warriors**	**attending**	**the**	**chief**	**took**	**up**	**stations**	**between**	**the**	**table**	**and**	**the**	**ship**	**,**
最多	的	这	卡潘	战士	参加	这	首席	采取	向上	车站	之间	这	桌子	和	这	船	,

侍奉酋长的卡潘武士大多占据了桌子和船之间的位置。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [lɔːŋ] ['hæbɪt] .

in	**a**	**manner**	**suggesting**	**long**	**habit**	**.**
在	一个	方式	建议	长的	习惯	.

以一种表明长期习惯的方式。

['meɪn] [gest] [ðæt] [ə'tempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði] [ʃɪp] .

Mayne	**guessed**	**that**	**attempts**	**had**	**been**	**made**	**to**	**re**	**-**	**enter**	**the**	**ship**	**.**
梅恩	猜对了	那	尝试	有	到过	制成	到	关于	-	进入	这	船	.

梅恩猜测有人曾试图重新进入这艘船。

[hiː; hi][pʊt] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] .

He	**put**	**Haruhiku**	**at**	**his**	**right**	**hand**	**to**	**translate**	**should**	**it**	**be**	**necessary**	**.**
他	放	-	在	他的	正确的	手	到	翻译	应该	它	是	必要的	.

他让春彦坐在自己右手边，以便在必要时进行翻译。

['mɛlɪn][ænd; ənd] ['vʊrhɪs] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][left] , [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt] .

Melin	**and**	**Voorhis**	**sat**	**at**	**his**	**left**	**,**	**their**	**backs**	**to**	**the**	**hut**	**.**
梅林	和	沃里斯	卫星	在	他的	左边	,	他们的	背部	到	这	小屋	.

梅林和沃里斯坐在他左边，背对着小屋。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

To	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**table**	**,**
到	这	其他	边	的	这	桌子	,

桌子的另一边，

- [brɔːt] [tuː] - [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['meɪn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] [haɪ] [priːst] ,

Eemakh	**brought**	**two**	**Kappans**	**who**	**were**	**explained**	**to**	**Mayne**	**as**	**being**	**the**	**tribal**	**high**	**priest**	**,**
-	带来	二	-	WHO	是	解释	到	梅恩	作为	存在	这	部落	高的	牧师	,

伊玛克带来了两个卡潘人，梅恩得知他们是部落的大祭司。

- , [ænd; ənd] - , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dɪstrɪkt]['oʊvərlɔːrd] .

Igrillik	**,**	**and**	**Kaynox**	**,**	**who**	**represented**	**a**	**sort**	**of**	**district**	**overlord**	**.**
-	,	和	-	,	WHO	代表	一个	种类	的	区	霸王	.

伊格里利克和凯诺克斯，他们代表着某种地区统治者。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][lænd][ʌp][baɪ][ðer; ðər]['sɪti] , " ['vʊrhɪs] [pʊt][ɪn] ,
" I meant to land up by their city , " Voorhis put in ,
" 我 意思是 到 土地 向上 经过 他们的 城市 , " 沃里斯 放 在 ,

"我原本打算降落在他们的城市附近,"沃里斯补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hɪt][sʌm; səm][bæd]['waɪndz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] .
" but we hit some bad winds up in the stratosphere .
" 但 我们 打 一些 坏的 风 向上 在 这 平流层 .

但是我们在平流层遇到了强风。

[wiː; wi][gɑːt] [nɑːkt] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
We got knocked around a bit in the storm , and set down where we could .
我们 得到 敲门 大约 一个 少量 在 这 风暴 , 和 放 向下 在哪里 我们 可以 .
"
"
"

我们在暴风雨中颠簸了一阵，只好找了个地方停下来。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪlz] , " [sed] ['meɪn] .
" Well , tell me about the details , " said Mayne .
" 出色地 , 告诉 我 关于 这 细节 , " 说 梅恩 .

"好吧，跟我说说细节吧,"梅恩说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" I want to get this straight from the start , if I can .
" 我 想 到 得到 这 直的 从 这 开始 , 如果 我 能 .

"如果可以的话，我想从一开始就把事情弄清楚。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [luː'tenənt] - , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [ɪz][ɑːn]
By the way , Lieutenant Haruhiku , explain to the chief that a special envoy is on
经过 这 方式 , 中尉 - , 解释 到 这 首席 那 一个 特别的 使者 是 在
[ðə; ði] [weɪ] ,
the way ,
这 方式 ,

对了，哈鲁希库中尉，向首领解释一下，有一位特使正在赶来的路上。

[ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['ferli] .
that we want his friendship , and that he will be dealt with fairly .
那 我们 想 他的 友谊 , 和 那 他 将要 是 已处理 和 相当 .

我们希望得到他的友谊，并且他会受到公平对待。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːpi] [spiːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] -
" He waited out the exchange of choppy speech between the pilot and Eemakh
" 他 等待 出去 这 交换 的 断断续续 演讲 之间 这 飞行员 和 -
.
:
.

他等待着飞行员和伊玛赫之间断断续续的对话结束。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ferli] [delt] [wɪð; wɪθ] , " [rɪ'pɔːrtɪd] - .
" He says he is sure he will be fairly dealt with , " reported Haruhiku .
" 他 说道 他 是 当然 他 将要 是 相当 已处理 和 , " 据报道 - .

据 Haruhiku 报道，"他说他确信自己会得到公正的对待。"

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] , " ['mɝːmɝd] ['meɪn] .
" I wonder what he meant by that , " murmured Mayne .
" 我 想知道 什么 他 意思是 经过 那 , " 低声说道 梅恩 .

"我不知道他这话是什么意思,"梅恩低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvərlɔːrd] ,
" If we make a deal here , and thereby with his overlord ,
" 如果 我们 制作 一个 交易 这里 , 和 从而 和 他的 霸王 ,

"如果我们在这里达成协议，从而与他的主子达成协议，

[wɪl] [ðæt] ['kʌvər] [ɪ'nʌf] ['terətɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] ? "
will that cover enough territory to be official ? "
将要 那 覆盖 足够的 领土 到 是 官方的 ? "

这是否涵盖了足够的区域，足以成为官方认可?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [tə'geðər] ['eniwer] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld] , [sɜ:r] .
" As much as you can get together anywhere on this world , sir .
" 作为 很多 作为 你 能 得到 一起 任何地方 在 这 世界 , 先生 .

"先生，在这个世界上，只要你能聚在一起，就足够了。"

" ['meɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['vʊrhɪs] .
" Mayne nodded , then turned to Captain Voorhis .
" 梅恩 点头 , 然后 转向 到 队长 沃里斯 .

梅恩点了点头，然后转向沃里斯上尉。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] [kræʃ] ? " [hi:; hi] ['prɑ:mptɪd] .
" Now about this so - called crash ? " he prompted .
" 现在 关于 这 所以 - 称为 碰撞 ? " 他 提示 .

"那么，关于这场所谓的车祸呢？"他追问道。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [stɔ:rm] , [laɪk][aɪ] [sed] .
" Well , there was this storm , like I said .
" 出色地 , 那里 曾是 这 风暴 , 喜欢 我 说 .

"嗯，就像我说的那样，当时发生了一场暴风雨。"

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][wi:; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][hɪt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] . . .
Trouble was we didn't expect to hit it and . . .
麻烦 曾是 我们 没有 预计 到 打 它 和 . . .

问题是我们没想到会撞上它.....

[wel] . . . ['sʌmbɑ:di] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [bloʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:əl][tæŋks]
well . . . somebody took it in his head to blow some of the fuel tanks
出色地 . . . 某人 采取 它 在 他的 头 到 吹 一些 的 这 燃料 坦克
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] .
for a crash landing .
为了 一个 碰撞 降落 .

嗯.....有人突发奇想，炸毁了一些燃料箱，企图迫降。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][nɑ:t]['kleɪmɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [ɑ:n][ðə; ði]['fju:əl] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɛlɪn]
That's why I'm not claimin ' anythin ' on the fuel , " he finished , turning to Melin
那就是 为什么 我是 不是 声称 - 任何东西 - 在 这 燃料 , " 他 完成的 , 转弯 到 梅林
.
:
.

"所以我才不要求赔偿燃料费，"他边说边转向梅林。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['aɪtəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [mæn] .
" We are perfectly willing to pay on that item , " replied the insurance man .
" 我们 是 完美 愿意的 到 支付 在 那 物品 , " 回复 这 保险 男人 .

"我们完全愿意为这件物品买单，"保险员回答道。

" ['enihaʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['vʊrhɪs] , " [aɪ][set] [daʊn] [hɪr] [wer] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['oʊpən][spɑ:t] ,
" Anyhow , " continued Voorhis , " I set down here where we saw the open spot ,
" 无论如何 , " 持续 沃里斯 , " 我 放 向下 这里 在哪里 我们 锯 这 打开 点 ,

"总之，"沃里斯继续说道，"我就在我们看到的这块空地上坐了下来。"

[æn; ən] - [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stʌk] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][lɪft] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] .
an ' then of course we were stuck with nothin ' to lift off with .
一个 - 然后 的 课程 我们 是 卡住 和 什么也没有 - 到 举起 离开 和 .

然后，我们当然就束手无策了，什么都飞不起来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] .
It looked all right .
它 看起来 全部 正确的 .

看起来还不错。

[wiːd] [ˌʌn'loʊd]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] , [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kraʊd] ['kudnt] [juːz][ðem; ðəm][ɔːl] ,
We'd unload our goods , an ' if the local crowd couldn't use them all ,
我们会 卸下 我们的 商品 , 一个 - 如果 这 当地的 人群 不能 使用 他们 全部 ,

我们会卸下货物，如果当地人用不完，

[waɪ] [ðeid] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
why they'd pass the rest on at a profit to themselves .
为什么 他们会 经过 这 休息 在 在 一个 利润 到 他们自己 .

为什么他们会把剩余的利润转手给自己牟利?

[soʊ][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][pə'lɑːvər] , [æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]
So we come out to palaver , an ' then they won't let us go back in the ship
所以 我们 来 出去 到 闲聊 , 一个 - 然后 他们 惯于 让 我们 去 后退 在 这 船
.
:
.

于是我们出来和他们理论，结果他们却不让我们回船上去。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['lʌki] [maɪ][kɑːm][mæn][hæd; həd][sent] [aʊt][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
We were just lucky my com man had sent out a landing report when it
我们 是 只是 幸运的 我的 com 男人 有 发送 出去 一个 降落 报告 什么时候 它
[lʊkt] [laɪk][wiː; wi][paɪld][ʌp] ,
looked like we piled up ,
看起来 喜欢 我们 堆积 向上 ,

幸亏我的通讯员在我们飞机看起来要撞上积雪的时候发出了着陆报告。

[ɔːr][ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] [pə'troʊl]['nevər] ['wʊdə] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
or the Space Force patrol never woulda heard of us . "
或者 这 空间 力量 巡逻 绝不 会 听到 的 我们 . "

否则太空部队巡逻队根本不会注意到我们。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['meɪn] .
" Was there any trouble ? " asked Mayne .
" 曾是 那里 任何 麻烦 ? " 问 梅恩 .

“出什么事了吗？”梅恩问道。

" ['eni] [ʌn'nesəseri] [hɑː'stɪləti] ?
" Any unnecessary hostility ?
" 任何 不必要 敌意 ?

任何不必要的敌意?

" ['vʊrhɪs] [kən'sɪdərd] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Voorhis considered , rubbing the back of his head thoughtfully .
" 沃里斯 经过考虑的 , 擦 这 后退 的 他的 头 深思熟虑 .

沃里斯若有所思地挠了挠后脑勺。

" [wel] . . . [aɪ] [sə'poʊz] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] ['kjdə] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt] [rʌf] .
" Well . . . I suppose , lookin ' at it their way , they coulda been a lot rougher .
" 出色地 . . . 我 认为 , 在看 - 在 它 他们的 方式 , 他们 可能 到过 一个 很多 粗糙 .

“嗯……我想，从他们的角度来看，他们本可以更粗暴一些。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪz] [gɑːt] [θroʊn] ,
A couple of punches got thrown ,
一个 夫妻 的 拳击 得到 抛掷 ,

双方互挥了几拳，

[æn; ən] - [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [spɪr] ['bʌstɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ]
an **'** **one** **of** **my** **boys** **got** **a** **spear** **busted** **over** **his** **head** **,** **but** **mostly** **they**
一个 - 一 的 我的 男孩们 得到 一个 矛 被捕 超过 他的 头 , 但 大多 他们
['æktɪd] . . .
acted **.** **.** **.**
行动 . . .

我的一个儿子被长矛刺中了头，但他们大多时候表现得.....

[wel] . . . ['meɪbi] [mɔːr] [laɪk][kɑːps][ðæn; ðən] ['kænəbəlz] . "
well **.** **.** **.** **maybe** **more** **like** **cops** **than** **cannibals** **.** **"**
出色地 . . . 或许 更多的 喜欢 警察 比 食人族 . "

嗯.....或许他们更像警察而不是食人族。

" [dʒʌst] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [lɔːz] , [eɪ] ?
" **Just** **enforcing** **the** **native** **laws** **,** **eh** **?**
" 只是 强制执行 这 本国的 法律 , 嗯 ?

"只是在执行当地的法律吗？"

" ['vʊrhɪs] [dɪd][nɑːt]['swɑːloʊ] [ðæt] [kwaɪt][soʊ] ['greɪʃəsli] .
" **Voorhis** **did** **not** **swallow** **that** **quite** **so** **graciously** **.**
" 沃里斯 做过 不是 吞 那 相当 所以 亲切地 .

"沃里斯并没有那么轻易地接受这个事实。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ker] [wʌt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [lɔːz] [maɪt] [biː; bi] ,
He **did** **not** **know** **or** **care** **what** **the** **local** **laws** **might** **be** **,**
他 做过 不是 知道 或者 关心 什么 这 当地的 法律 可能 是 ,

他既不了解也不关心当地的法律法规。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [plɔpt]
but **he** **thought** **it** **suspicious** **in** **the** **extreme** **that** **he** **should** **have** **plopped**
但 他 想法 它 可疑的 在 这 极端 那 他 应该 有 扑通一声
[daʊn] [ɪg'zæktli][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
down **exactly** **upon** **the** **spot** **chosen** **by** **the** **natives** **for** **a** **temple** **.**
向下 确切地 之上 这 点 选定 经过 这 本地人 为了 一个 寺庙 .

但他觉得极其可疑，因为他竟然一屁股坐在了当地人选定的寺庙所在地。

" [soʊ][duː] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ?
" **So** **do** **they** **have** **to** **use** **my** **ship** **to** **hang** **it** **on** **?**
" 所以 做 他们 有 到 使用 我的 船 到 悬挂 它 在 ?

"所以他们非得用我的船来挂它吗？"

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['pleɪntɪvli] .
" **he** **finished** **plaintively** **.**
" 他 完成的 哀怨地 .

他哀怨地说道。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['kæptɪn] , " ['mɛlɪn][pʊt][ɪn] .
" **The** **company** **is** **in** **agreement** **with** **you** **there** **,** **captain** **,** **"** **Melin** **put** **in** **.**
" 这 公司 是 在 协议 和 你 那里 , 队长 , " 梅林 放 在 .

"公司在这点上同意你的看法，船长，"梅林插话道。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒʌdʒ] , ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [lɔːst][ɔːr] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] ,
" **You** **see** **,** **Judge** **,** **our** **point** **is** **that** **nothing** **is** **really** **lost** **or** **seriously** **damaged** **,**
" 你 看 , 法官 , 我们的 观点 是 那 没有什么 是 真的 丢失的或者 严重地 损坏的 ,

"法官，您看，我们的观点是，实际上并没有任何东西丢失或受到严重损害。"

['niːðər] [ʃɪp] [nɔːr]['kɑːrgoʊ] .
neither **ship** **nor** **cargo** **.**
两者都不 船 也不 货物 .

既非船舶，也非货物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['biːɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ,
They **are** **merely** **being** **withheld** **from** **their** **rightful** **owner** **,**
他们 是 仅仅 存在 隐瞒 从 他们的 正当的 所有者 ,

它们只是被扣留，无法归还给真正的主人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [pʊts][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terən]
and **we** **believe** **that** **puts** **the** **responsibility** **for** **recovery** **upon** **the** **Terran**
和 我们 相信 那 放置 这 责任 为了 恢复 之上 这 泰伦
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

我们认为，这使得地球政府有责任进行灾后重建。

['kæptɪn] ['vʊrhɪs] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['sɪmpəθi] — "
Captain **Voorhis** **has** **our** **entire** **sympathy** **—** **"**
队长 沃里斯 有 我们的 全部的 同情 — "

我们完全同情沃里斯船长——"

" [jeə] ! " [sed] ['vʊrhɪs] .
" **Yeah** **!** **"** **said** **Voorhis** **.**
" 是的 ! " 说 沃里斯 .

"是啊！"沃里斯说道。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][get][maɪ] [hed] [slaɪst] [ɔːf]['traɪɪn] - [tuː; tə][get][æt; ət] [ðæt] [ʌn'dæmɪdʒd] ['kɑːrgoʊ] ,
" **An** **'** **if** **I** **get** **my** **head** **sliced** **off** **tryin** **'** **to** **get** **at** **that** **undamaged** **cargo** **,**
" 一个 - 如果 我 得到 我的 头 切片 离开 尝试 - 到 得到 在 那 未受损 货物 ,

"如果我为了拿到那批完好无损的货物而被砍头，

[juːl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['fjuːnərəl] !
you'll **come** **to** **my** **funeral** **!**
你会 来 到 我的 葬礼 !

你会来参加我的葬礼！

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːs] ! "
I **say** **it's** **a** **loss** **!** **"**
我 说 它是 一个 损失 ! "

我说这是一场损失！

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meɪn] .
" **Now** **,** **gentlemen** **!** **"** **interrupted** **Mayne** **.**
" 现在 , 先生们 ! " 中断 梅恩 .

"好了，先生们！"梅恩打断道。

" [let] [ˌem 'iː][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" **Let** **me** **get** **on** **with** **this** **.**
" 让 我 得到 在 和 这 .

让我继续吧。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ,
Both **of** **you** **,** **I'm** **sure** **,**
两个都 的 你 , 我是 当然 ,

我相信你们俩

['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] .
realize **that** **I'm** **not** **a** **lawyer** **in** **spite** **of** **being** **a** **special** **judge** **.**
意识到 那 我是 不是 一个 律师 在 尽管如此 的 存在 一个 特别的 法官 .

虽然我是一名特派法官，但请记住，我并不是律师。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wei] [aʊt] [hɪr] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tuː; tə] [sper] ,
If **the** **colonies** **way** **out** **here** **had** **enough** **lawyers** **to** **spare** **,**
如果 这 殖民地 方式 出去 这里 有 足够的 律师 到 空闲的 ,

如果远在异乡的殖民地有足够的律师可用，

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [biː; bi] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [hed] ['ɪntuː] [ðɪs] .
I certainly wouldn't be sticking my head into this .
我 当然 不会 是 粘性 我的 头 进入 这 .

我肯定不会插手这件事。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ] [meɪk] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['liːgəli] ['baɪndɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
any decision I make here will be regarded as legally binding by the government
任何 决定 我 制作 这里 将要 是 认为 作为 合法地 结合 经过 这 政府
[ʌv; əv]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ'ɛks] ,
of Rigel IX ,
的 里格尔 第九章 ,

我在此做出的任何决定都将对里格尔九号政府具有法律约束力。

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] . "
so let us remain level - headed . "
所以 让 我们 保持 等级 - 标题 . "

所以，让我们保持冷静。

" ['veri] [wel] , [dʒʌdʒ] , " [sed] ['mɛlɪn] .
" Very well , Judge , " said Melin .
" 非常 出色地 , 法官 , " 说 梅林 .

"好的，法官，"梅林说道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn] — "
" Here are the figures on — "
" 这里 是 这 数据 在 — "

以下是相关数据——

" [pliːz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːf] , " [sed] ['meɪn] .
" Please round them off , " said Mayne .
" 请 圆形的 他们 离开 , " 说 梅恩 .

"请把它们四舍五入，"梅恩说道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ɪn] - ,
" If I have to listen to a long list in centicredits ,
" 如果 我 有 到 听 到 一个 长的 列表 在 - ,

"如果我必须听一长串以厘信用为单位的清单，

[aɪl] ['prɑːbəbli][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɪr] [ðeɪ] [bruː] [hɪr] . "
I'll probably go off to see what kind of beer they brew here . "
患病的 大概 去 离开 到 看 什么 种类 的 啤酒 他们 酿造 这里 . "

我可能会去看看他们这里酿造的是哪种啤酒。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] ['vɔrhɪs] , ['sterɪŋ] ['saʊərli][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" You wouldn't like it , " muttered Voorhis , staring sourly at the village .
" 你 不会 喜欢 它 , " 低声说道 沃里斯 , 凝视 酸涩地 在 这 村庄 .

"你不会喜欢的，"沃里斯嘟囔着，酸溜溜地盯着村庄。

" [noʊ] [daʊt] , " [grɪnd] ['meɪn] .
" No doubt , " grinned Mayne .
" 不 怀疑 , " 咧嘴一笑 梅恩 .

"毫无疑问，"梅恩咧嘴一笑。

['mɛlɪn] ['swɑ:loʊd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv]['pepərz][hi:; hi]
Melin **swallowed** **and** **returned** **to** **an** **inner** **pocket** **a** **sheaf** **of** **papers** **he**
梅林 吞咽 和 返回 到 一个 内 口袋 一个 捆 的 文件 他
[hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] .
had **withdrawn** **.**
有 撤回 .

梅林咽了口唾沫，把从口袋里掏出来的一叠纸放回了内袋。

" ['spi:kɪŋ] ['veri] ['lu:sli] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] ['heɪtɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ['lu:sli] ,
" **Speaking** **very** **loosely** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **as** **if** **hating** **to** **do** **anything** **loosely** **,**
" 请讲 非常 松散地 , " 他 去 在 , 作为 如果 憎恨 到 做 任何事物 松散地 ,

"我说话很随意，"他继续说道，仿佛很讨厌做任何不随意的事。

" [ðə; ði] ['kʌvərɪdʒ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gemzbɔk][hɜ:r'self] , [tu:] ['mɪljən] ;
" **the** **coverage** **was** **about** **as** **follows** **:** **for** **the** **Gemsbok** **herself** **,** **two** **million** **;**
" 这 覆盖范围 曾是 关于 作为 跟随 : 为了 这 长角羚 她自己 , 二 百万 ;

"报道情况大致如下：仅针对羚羊本身，就有200万份；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['nɑ:mɪn(ə)l] ['fɪgjər] [ə'kɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] .
but **that** **was** **really** **a** **nominal** **figure** **accorded** **as** **a** **sort** **of** **courtesy** **.**
但 那 曾是 真的 一个 名义上的 数字 同意 作为 一个 种类 的 礼貌 .

但这实际上只是一个象征性的数字，出于礼貌而给予的。

['ʌðərwaɪz] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [tru:] [wɜ:rθ] ,
Otherwise **,** **at** **her** **true** **worth** **,**
否则 , 在 她 真的 值得 ,

否则，就她真正的价值而言，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] ['kæptɪn] ['vʊrhɪs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:]
the **authorities** **would** **hardly** **have** **permitted** **Captain** **Voorhis** **to** **take** **her** **into**
这 当局 会 几乎 有 允许 队长 沃里斯 到 拿 她 进入
[speɪs] — "
space **—** **"**
空间 — "

当局几乎不可能允许沃里斯上尉带她进入太空——"

" [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " ['ɝ:dʒd] ['meɪn] , [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] ['eni] ['ræŋg(ə)l] .
" **Get** **on** **with** **it** **,** **"** **urged** **Mayne** **,** **to** **forestall** **any** **wrangle** **.**
" 得到 在 和 它 , " 敦促 梅恩 , 到 垄断 任何 争吵 .

"赶紧开始吧，"梅恩催促道，以免发生争执。

" [ɜ:r; ər] . . . [jes] .
" **Er** **.** **.** **.** **yes** **.**
" 呃 . . . 是的 .

呃……是的。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] , [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [kɔ:st][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
Then **on** **the** **cargo** **,** **the** **purchase** **cost** **of** **two** **hundred** **thousand** **credits** **.**
然后 在 这 货物 , 这 购买 成本 的 二 百 千 学分 .

然后是货物，购买成本为二十万信用点。

" ['vʊrhɪs] ['vɪzəbli] [flɪntʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['rʌdi] [hju:] .
" **Voorhis** **visibly** **flinched** **and** **began** **to** **acquire** **a** **ruddy** **hue** **.**
" 沃里斯 明显地 畏缩 和 开始 到 获得 一个 红润 色调 .

"沃里斯明显地畏缩了一下，脸色开始泛红。

" [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɑ:n][ðə; ði]['fju:əl][loʊd] , [ðə; ði][kɔ:st][praɪs][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
" **And** **,** **finally** **,** **on** **the** **fuel** **load** **,** **the** **cost** **price** **of** **three** **hundred** **thousand** **.**
" 和 , 最后 , 在 这 燃料 加载 , 这 成本 价格 的 三 百 千 .

"最后，关于燃料装载，成本价为三十万。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌdʒ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['klɔːzɪz] [æz; əz][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][juːz][ʌv; əv]['fjuːəl]

Of	**course**	**,**	**Judge**	**,**	**there**	**are**	**detailed**	**clauses**	**as**	**to**	**normal**	**use**	**of**	**fuel**
的	课程	,	法官	,	那里	是	详细的	条款	作为	到	普通的	使用	的	燃料

.

:

.

当然，法官，其中有关于燃料正常使用的详细条款。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

He	**was**	**actually**	**insured**	**against**	**defects**	**,**	**premature**	**explosions**	**,**
他	曾是	实际上	投保人	反对	缺陷	,	过早	爆炸	,

[ˌæksə'dent(ə)l] [lɔːs] , [et] ['sɛtɜ-ə] .

accidental	**loss**	**,**	**et**	**cetera**	**.**
偶然	损失	,	等	等等	.

他实际上投保了针对缺陷、提前爆炸、意外损失等的保险。

" ['meɪn] [dɪd][sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Mayne**	**did**	**some**	**addition**	**in**	**his**	**head**	**.**
"	梅恩	做过	一些	添加	在	他的	头	.

梅恩在脑子里做了一些加法运算。

" [soʊ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	**So**	**your**	**company**	**,**	**"**	**he**	**said**	**aloud**	**,**
"	所以	你的	公司	,	"	他	说	大声	,

"所以，你们公司，"他大声说道，

" [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [lɔːs] [sə'steɪnd] [baɪ] ['kæptɪn]

"	**is**	**prepared**	**to**	**pay**	**two**	**and**	**a**	**half**	**million**	**for**	**the**	**loss**	**sustained**	**by**	**Captain**
"	是	准备	到	支付	二	和	一个	一半	百万	为了	这	损失	持续	经过	队长

['vʊrhɪs] .

Voorhis	**.**
沃里斯	.

"准备支付250万英镑，以弥补福里斯船长遭受的损失。

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

What	**seems**	**to**	**be**	**wrong**	**with**	**that**	**?**
什么	似乎	到	是	错误的	和	那	?

这有什么问题吗?

" [bəuθ] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [bʌt; bət]['mɛlɪn] , ['strʌglɪŋ] [les] [wɪð; wɪθ] ['tempər] , [gɑːt][ðə; ðiː] [liːd] .

"	**Both**	**men**	**began**	**to**	**talk**	**but**	**Melin**	**,**	**struggling**	**less**	**with**	**temper**	**,**	**got**	**the**	**lead**	**.**
"	两个都	男人	开始	到	讲话	但	梅林	,	挣扎	较少的	和	脾气	,	得到	这	带领	.

"两人开始交谈，但梅林脾气比较温和，所以先开了口。

" ['æktʃuəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [fiːl] ['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

"	**Actually**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we**	**feel**	**liable**	**for**	**only**	**three**	**hundred**	**thousand**	**.**
"	实际上	,	"	他	说	,	"	我们	感觉	容易	为了	仅有的	三	百	千	.

"实际上，"他说，"我们只觉得应该承担三十万的责任。"

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [tʌf] , [θɔːt] ['meɪn] .

"	**Now**	**it**	**will**	**get**	**tough**	**,**	**thought**	**Mayne**	**.**
"	现在	它	将要	得到	艰难的	,	想法	梅恩	.

"现在情况会变得艰难，"梅恩心想。

[hiː; hi]['saɪləntli] [ə'weitid] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

He	**silently**	**awaited**	**elucidation**	**.**
他	默默	等待中	阐明	.

他默默地等待着解释。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [stɛəz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌenɪg'mætɪk] [glæns] [ʌv; əv] - ,

The	combined	stares	of	all	parties	,	including	the	enigmatic	glance	of	Eemakh	,
这	合并	凝视	的	全部	各方	,	包括	这	神秘的	瞥一眼	的	-	,

[kɑ:md] [ðə; ði] [sp'lʌtərɪŋ] ['vʊrhɪs] .

calmed	the	spluttering	Voorhis	.
平静下来	这	喷溅	沃里斯	.

众人交汇的目光，包括伊玛赫那神秘的眼神，让结结巴巴的沃里斯平静了下来。

['mɛlɪn] [kən'tɪnju:d] .

Melin	continued	.
梅林	持续	.

梅林继续说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] [tru:] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	In	the	first	place	,	the	true	value	of	the	ship	,
"	在	这	第一的	地方	,	这	真的	价值	的	这	船	,

首先，这艘船的真正价值，

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] — [wɪtʃ] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] — [ɪz] ['oʊnli]

even	if	we	consider	her	to	be	incapacitated	—	which	we	do	not	—	is	only
甚至	如果	我们	考虑	她	到	是	丧失能力	—	哪个	我们	做	不是	—	是	仅有的

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] . "

about	one	hundred	and	fifty	thousand	.	"
关于	一	百	和	五十	千	.	"

即使我们认为她丧失了行为能力——但我们并不这么认为——也只有大约十五万。

" [ʃi:z] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [æz; əz] [skræp] !

"	She's	worth	more	than	that	as	scrap	!
"	她是	值得	更多的	比	那	作为	废料	!

“她就算当废铁也值钱！”

" [be'ləud] ['vʊrhɪs] .

"	bellowed	Voorhis	.
"	咆哮	沃里斯	.

“沃里斯大声喊道。

" [noʊ] , ['kæptɪn] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	No	,	captain	,	just	about	that	.
"	不	,	队长	,	只是	关于	那	.

“不，船长，就是那件事。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [wi:; wi]['vælju:d][hɜ:r; hər] .

It	is	exactly	how	we	valued	her	.
它	是	确切地	如何	我们	有价值的	她	.

这正是我们对她的评价。

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] , [dʒʌdʒ] , [ʌv; əv] [haʊ] [oʊld] [ðæt] [krɑ:k] [ɪz] ? "

Do	you	have	any	idea	,	Judge	,	of	how	old	that	crock	is	?	"
做	你	有	任何	主意	,	法官	,	的	如何	老的	那	缸	是	?	"

法官，您知道这只陶罐有多久的历史了吗?

" [lets] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] [dʒʌst] [jet] , " [sə'dʒestɪd] ['meɪn] .

"	Let's	not	go	into	that	just	yet	,	"	suggested	Mayne	.
"	我们来吧	不是	去	进入	那	只是	然而	,	"	建议	梅恩	.

“我们暂且不谈这个，”梅恩建议道。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:əl] , " [sed] ['mɛlɪn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [gʊd]

"	As	to	the	fuel	,	"	said	Melin	,	"	I	am	willing	,	as	a	gesture	of	good
"	作为	到	这	燃料	,	"	说	梅林	,	"	我	是	愿意的	,	作为	一个	手势	的	好的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

“至于燃料，”梅林说，“我愿意，以示善意。”

[tuː; tə] [stɪk] [maɪ] ['kʌmpəniːz] [nek] [aʊt] — [ænd; ənd] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] —
to **stick** **my** **company's** **neck** **out** **—** **and** **mine** **with** **it** **,** **you** **may** **be** **sure** **—**
到 戳 我的 公司的 脖子 出去 — 和 矿 和 它 , 你 可能 是 当然 —
[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ə; eɪ] [fʊl] [kleɪm] . "
and **honor** **a** **full** **claim** **.** **"**
和 荣誉 一个 满的 宣称 . "

"我愿意冒着公司和我个人的风险——这一点毋庸置疑——履行全部索赔义务。"

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [juːst] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] ['fjuːəl] ['getɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['meɪn] .
" **Even** **though** **he** **used** **about** **half** **the** **fuel** **getting** **here** **?** **"** **asked** **Mayne** **.**
" 甚至 尽管 他 用过的 关于 一半 这 燃料 获得 这里 ? " 问 梅恩 .

"尽管他来的时候用了大约一半的燃料？"梅恩问道。

" [wiːl] [ɪg'nɔːr] [ðæt] .
" **We'll** **ignore** **that** **.**
" 出色地 忽略 那 .

"我们会忽略这一点。"

[wiː; wi] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fjuːəl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] — "
We **admit** **that** **he** **is** **out** **of** **fuel** **,** **and** **we** **want** **to** **—** **"**
我们 承认 那 他 是 出去 的 燃料 , 和 我们 想 到 — "

我们承认他没油了，我们想——"

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [muːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] , " [sed] ['vʊrhɪs] .
" **You** **want** **to** **give** **me** **a** **moon** **and** **take** **a** **star** **,** **"** **said** **Voorhis** **.**
" 你 想 到 给 我 一个 月亮 和 拿 一个 星星 , " 说 沃里斯 .

"你想给我一轮明月，却拿走一颗星星，"沃里斯说道。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Just** **a** **minute** **!**
" 只是 一个 分钟 !

"稍等片刻！"

" ['meɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **Mayne** **held** **up** **his** **hand** **.**
" 梅恩 握住 向上 他的 手 .

梅恩举起了手。

" [ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːəl] .
" **That's** **the** **ship** **and** **the** **fuel** **.**
" 那就是 这 船 和 这 燃料 .

"那是船和燃料。"

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] ? "
What **about** **the** **cargo** **?** **"**
什么 关于 这 货物 ? "

货物怎么样了？

" [waɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [dʒʌdʒ] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːst] .
" **Why** **,** **as** **to** **that** **,** **Judge** **,** **we** **do** **not** **admit** **that** **it** **is** **lost** **.**
" 为什么 , 作为 到 那 , 法官 , 我们 做 不是 承认 那 它 是 丢失的 .

"至于这一点，法官，我们并不认为它已经丢失了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .
It **is** **right** **over** **there** **,** **easily** **accessible** **.**
它 是 正确的 超过 那里 , 容易地 可访问 .

就在那边，很容易到达。

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['raɪtf(ə)l]

We	consider	it	more	the	job	of	the	Space	Force	to	restore	rightful
我们	考虑	它	更多的	这	工作	的	这	空间	力量	到	恢复	正当的

[pə'zeʃn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] ['kæptɪn]

possession	than	it	is	the	responsibility	of	the	company	to	reimburse	Captain
拥有	比	它	是	这	责任	的	这	公司	到	补偿	队长

['vɔrhɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] ['væljuː] [hiː; hi] [sets] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

Voorhis	for	the	inflated	value	he	sets	upon	it	.	"
沃里斯	为了	这	膨胀	价值	他	套	之上	它	.	"

我们认为，归还合法所有权是太空部队的职责，而不是公司有责任赔偿福里斯上尉高估的金额。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] , " ['mɜːmɜd] ['meɪn] .

"	I	begin	to	see	,	"	murmured	Mayne	.
"	我	开始	到	看	,	"	低声说道	梅恩	.

“我开始明白了，”梅恩低声说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [soʊ] [jʊə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [slɪp] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɪl] .

"	You	can't	stick	each	other	,	so	you're	out	to	slip	me	the	bill	.
"	你	不能	戳	每个	其他	,	所以	你是	出去	到	滑	我	这	账单	.

“你们不能互相欺骗，所以你们想方设法把账单塞给我。”

" [ðæt] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] [di'naiəlz] .

"	That	aroused	a	babble	of	denials	.
"	那	被唤醒	一个	潺潺	的	否认	.

“这引起了一阵否认的喧嚣。”

['meɪn] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːrd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [-]

Mayne	eventually	made	himself	heard	and	demanded	to	know	how	the	spacer's
梅恩	最终	制成	他自己	听到	和	要求	到	知道	如何	这	垫片

[ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] ['difəd] [frʌm; frəm] - .

evaluation	differed	from	Melin's	.
评估	不同	从	-	.

梅恩最终还是开口说话了，他要求知道太空舱的评估与梅林的评估有何不同。

['vɔrhɪs] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [mæn] .

Voorhis	pulled	himself	together	,	glowering	at	the	insurance	man	.
沃里斯	拉	他自己	一起	,	忧郁	在	这	保险	男人	.

沃里斯强作镇定，怒视着保险员。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , " [hiː; hi] [grauld] , " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] ['laʊzi] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['fjuːəl] .

"	In	the	first	place	,	"	he	growled	,	"	I	don't	want	his	lousy	payment	for	fuel	.
"	在	这	第一的	地方	,	"	他	咆哮	,	"	我	不	想	他的	糟糕	支付	为了	燃料	.

“首先，”他咆哮道，“我才不要他那点可怜的燃料费呢。”

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] .

I	said	I'd	take	the	blame	for	that	,	an	-	I	will	.
我	说	ID	拿	这	责备	为了	那	,	一个	-	我	将要	.

我说过我会承担责任，我也会这么做。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] . . . [wel] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wɜːrθ] [tuː] ['mɪljən] .

On	the	ship	.	.	.	well	,	maybe	she	ain't	worth	two	million	.
在	这	船	.	.	.	出色地	,	或许	她	不是	值得	二	百万	.

在船上……嗯，也许她不值两百万。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [naʊ] —

Maybe	she	ain't	been	for	a	few	years	now	—
或许	她	不是	到过	为了	一个	很少	年	现在	—

也许她已经好几年没去过了——

" ['mɛlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	Melin	made	a	show	of	counting	on	his	fingers	.
"	梅林	制成	一个	展示	的	计数	在	他的	手指	.

梅林装模作样地掰着手指头数数。

" . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] ['priːmiəmz] [baɪ] [ðæt] ['fɪgjər] [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['ɔːtə] [peɪ]
" . . . But they charged me premiums by that figure an ' I say they oughta pay
" . . . 但 他们 带电 我 保费 经过 那 数字 一个 - 我 说 他们 应该 支付
[baɪ] [ðæt] ['fɪgjər] . "
by that figure . "
经过 那 数字 . "

"……但他们按这个数额向我收取了保费，我认为他们也应该按这个数额支付。"

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˈiːz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] , ['kæptɪn] ? " [æskt] ['meɪn] .
" But can you prove she's a total loss , captain ? " asked Mayne .
" 但 能 你 证明 她是 一个 全部的 损失 , 队长 ? " 问 梅恩 .

"但是你能证明她完全没救了吗，队长？"梅恩问道。

['vʊrhɪs] ['grɪmɪst] [ænd; ənd][spæt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Voorhis grimaced and spat upon the ground .
沃里斯 做了个鬼脸 和 争吵 之上 这 地面 .

沃里斯做了个鬼脸，朝地上啐了一口。

" [traɪ][tuː; tə][get] [nɪr] [hɜːr; hər] , [dʒʌdʒ] !
" Try to get near her , Judge !
" 尝试 到 得到 靠近 她 , 法官 !

"法官，试着靠近她！"

[juːl] [get] [pruːf] [fæst] [ɪ'nʌf] ! "
You'll get proof fast enough ! "
你会 得到 证明 快速地 足够的 ! "

你很快就会得到证据！

" [wel] . . . [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['kɑːrgoʊ] , [ðen] ? "
" Well . . . about the cargo , then ? "
" 出色地 . . . 关于 这 货物 , 然后 ? "

"那么……关于货物的事呢？"

" [ðæts] [wer] ['hiːz] ['gaʊdʒɪŋ] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['vʊrhɪs] .
" That's where he's gouging me ! " exploded Voorhis .
" 那就是 在哪里 他是 敲诈勒索 我 ! " 爆炸了 沃里斯 .

"他就在那儿挖我的眼！"沃里斯怒吼道。

" [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][kɔːst][æz; əz][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ɑːn]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ'ɛks] !
" The idea of using the cost as of loading on Rigel IX !
" 这 主意 的 使用 这 成本 作为 的 加载中 在 里格尔 第九章 !

"利用 Rigel IX 的装载成本的想法！

[hel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['prɑːfɪt][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['treɪdɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [nuː] [p'lænɪts] ,
Hell , you know the margin of profit there is in trading on these new planets ,
地狱 , 你 知道 这 利润 的 利润 那里 是 在 贸易 在 这些 新的 行星 ,

你知道在这些新星球上进行交易的利润率是多少。

['twentɪ] [tuː; tə][wʌn][æt; ət] [liːst] .
twenty to one at least .
二十 到 一 在 至少 .

至少二十比一。

[aɪ] ['fɪgjərd] [tuː; tə][lɪft] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['mɪljən] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ɔrz] , ['dʒɛmz] , ['kjuəriː,əus] , [ænd; ənd]
I figured to lift off with four million worth of ores , gems , curios , and
我 想 到 举起 离开 和 四 百万 值得 的 矿石 , 宝石 , 奇珍异宝 , 和
['wʌtnɑːt] . "
whatnot . "
什么 . "

我原本打算带着价值四百万美元的矿石、宝石、古玩之类的东西起飞。

" [soʊ][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [θruː] [speɪs] [tuː; tə]
" So your point is that the mere transportation of the goods through space to
" 所以 你的 观点 是 那 这 仅仅 运输 的 这 商品 通过 空间 到
[ðɪs] ['plænɪt] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]['vælјuː] .
this planet increased their value .
这 行星 增加 他们的 价值 .

"所以你的意思是，仅仅是将货物通过太空运输到这个星球就增加了它们的价值。"

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mɛlɪn] ?
What about that , Mr . Melin ?
什么 关于 那 , 先生 . 梅林 ?

梅林先生，您觉得呢?

" ['mɛlɪn] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .
" Melin shifted uncomfortably on his bench .
" 梅林 转移 不舒服地 在 他的 长椅 .

梅林在长椅上不安地挪动了一下身子。

['meɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɪrd] ['splɪntərz] .
Mayne would have liked to change his own position , but feared splinters .
梅恩 会 有 喜欢 到 改变 他的 自己的 位置 , 但 害怕 碎片 .

梅恩本想改变自己的立场，但又害怕分裂。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɛlɪn] .
" There is an element of truth in that , " admitted Melin .
" 那里 是 一个 元素 的 真相 在 那 , " 承认 梅林 .

"这话有一定道理，"梅林承认道。

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

"仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ][træmp] ['speɪsʃɪp] [lændz]
it would be rash to expect such a return every time a tramp spaceship lands
它 会 是 皮疹 到 预计 这样的 一个 返回 每一个 时间 一个 流浪汉 飞船 土地
[tuː; tə][swɑːp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['iːzi] [maːrks] . "
to swap with some aboriginal easy marks . "
到 交换 和 一些 土著 简单的 标记 . "

如果每次流浪飞船降落与一些容易上当的土著人交换物品时，都期望获得这样的回报，那就太草率了。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['meɪn] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔrɪndʒ] - [aɪd] [frendz] [spiːk] [noʊ] ['terən] ? "
" I suppose , " said Mayne , " that our orange - eyed friends speak no Terran ? "
" 我 认为 , " 说 梅恩 , " 那 我们的 橙子 - 眼睛 朋友们 说话 不 泰伦 ? "

"我猜，"梅恩说道，"我们这些橙眼睛的朋友不会说地球语吧？"

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vʊrhɪs] .
" I hope not ! " exclaimed Voorhis .
" 我 希望 不是 ! " 惊呼 沃里斯 .

"我希望不会！"沃里斯惊呼道。

" [wel] , ['eniweɪ] , " ['mɛlɪn] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [pɔːz] ,
" Well , anyway , " Melin said after a startled pause ,
" 出色地 , 反正 , " 梅林 说 后 一个 惊慌 暂停 ,

"好吧，总之，"梅林突然停顿了一下，然后说道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ɑːn][hoʊps] ?
" how can we be expected to pay off on hopes ?
" 如何 能 我们 是 预期的 到 支付 离开 在 希望 ?

"我们怎能指望希望带来回报呢？"

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['peɪpər] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [ðə; ði] ['peɪpər] ['fɪgjər]

He	wants	the	paper	figure	for	the	ship	;	but	he	refuses	the	paper	figure
他	想要	这	纸	数字	为了	这	船	;	但	他	拒绝	这	纸	数字

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] .

for	the	cargo	.
为了	这	货物	.

他想要船只的纸面数据；但他拒绝货物的纸面数据。

" ['meɪn] [ʃ'rʌgd] .

"	Mayne	shrugged	.
"	梅恩	耸了耸肩	.

梅恩耸了耸肩。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

He	turned	to	Haruhiku	.
他	转向	到	-	.

他转向春彦。

" [ɪf] ['kæptɪn] ['vʊrhɪs] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɛlɪn] [dəunt] [maɪnd] , [luː'tenənt] ,

"	If	Captain	Voorhis	and	Mr	.	Melin	don't	mind	,	lieutenant	,
"	如果	队长	沃里斯	和	先生	.	梅林	不	头脑	,	中尉	,

"如果沃里斯上尉和梅林先生不介意的话，中尉，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] . "

I'd	like	to	get	the	chief's	view	of	all	this	.	"
ID	喜欢	到	得到	这	酋长的	看法	的	全部	这	.	"

我想听听局长对这一切的看法。

" [hɑː] ! " [grʌntid] ['vʊrhɪs] , ['klæpɪŋ] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hah	!	"	grunted	Voorhis	,	clapping	both	hands	to	his	head	.
"	哈哈	!	"	哼哼	沃里斯	,	鼓掌	两个都	双手	到	他的	头	.

"哈！"福里斯哼了一声，双手拍在脑袋上。

['mɛlɪn] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skaɪwərd] .

Melin	contented	himself	with	rolling	his	eyes	skyward	.
梅林	满足	他自己	和	滚动	他的	眼睛	向天空	.

梅林无奈地翻了个白眼，仰头望天。

[wɪð; wɪθ] - [træns'leitiŋ] , ['meɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .

With	Haruhiku	translating	,	Mayne	began	to	get	acquainted	with	the	Kappans	.
和	-	翻译	,	梅恩	开始	到	得到	熟人	和	这	-	.

在 Haruhiku 的翻译下，Mayne 开始熟悉 Kappans 一家。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [tʃoʊz] ['moʊstli] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət]

The	visitor	from	the	neighboring	city	chose	mostly	to	listen	attentively	,	but
这	游客	从	这	邻接	城市	选择	大多	到	听	认真地	,	但

-

Igrillik	,
-	,

来自邻市的访客大多时候都选择认真聆听，但伊格里利克却.....

[ðə; ði] [priːst] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['wɪspər] ['sɪb.ɪ.lənt.li] ['ɪntuː] - [rɪ'sest] [ɪr] .

the	priest	,	occasionally	leaned	over	to	whisper	sibilantly	into	Eemakh's	recessed	ear	.
这	牧师	,	偶尔	倾斜	超过	到	耳语	嘶嘶声	进入	-	凹陷	耳朵	.

牧师偶尔会俯身，用嘶嘶声对着伊玛赫凹陷的耳朵低语。

['meɪn] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

Mayne	fancied	he	saw	a	resemblance	between	the	two	,
梅恩	幻想	他	锯	一个	相似	之间	这	二	,

梅恩觉得两人之间有几分相似之处。

[dɪ'spaɪt] - [prə'feʃən(ə)l] ['træpɪŋz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb] [ʌv; əv] [rʌf] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [hæd; həd]
despite **Igrillik's** **professional** **trappings** **—** **a** **long** **robe** **of** **rough** **material** **that** **had**
尽管 - 专业的 服饰 — 一个 长的 长袍 的 粗糙的 材料 那 有

[bɪn] [daɪd] [ɪn] [straɪps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kruːd] ['kʌlɚz] ,
been **dyed** **in** **stripes** **and** **figures** **of** **several** **crude** **colors** **,**
到过 染色 在 条纹 和 数据 的 一些 原油 颜色 ,

尽管伊格里利克有着职业装束——一件用粗糙布料制成的长袍，上面染有几种粗糙颜色的条纹和图案，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [kæp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv]
and **a** **tall** **cap** **to** **which** **were** **attached** **a** **number** **of** **pairs** **of**
和 一个 高的 帽 到 哪个 是 随附的 一个 数字 的 对 的

[mem'breiniəs] [wɪŋz] .
membraneous **wings** **.**
膜状的 翅膀 .

以及一个高高的帽状物，帽状物上附着着许多对膜状翅膀。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['meɪn] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gemzbɔk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]
The **first** **thing** **that** **Mayne** **learned** **was** **that** **the** **Gemsbok** **was** **not** **a** **spaceship**
这 第一的 事物 那 梅恩 学习 曾是 那 这 长角羚 曾是 不是 一个 飞船

;
;
;

梅恩首先了解到的是，羚羊号不是宇宙飞船；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] , [ə; eɪ] [saɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] - [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [miːg] .
it **was** **a** **symbol** **,** **a** **sign** **sent** **to** **the** **Kappans** **by** **the** **great** **god** **Meeg** **.**
它 曾是 一个 象征 , 一个 符号 发送 到 这 - 经过 这 伟大的 上帝 米格 .

这是一个象征，是伟大的神米格送给卡潘人的标志。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['meɪn] .
" **And** **why** **did** **he** **send** **it** **?** **"** **asked** **Mayne** **.**
" 和 为什么 做过 他 发送 它 ? " 问 梅恩 .

“他为什么要寄这个？”梅恩问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
He **had** **sent** **it** **as** **a** **sign** **that** **he** **was** **impatient** **with** **his** **children** **.**
他 有 发送 它 作为 一个 符号 那 他 曾是 不耐烦 和 他的 孩子们 .

他寄出这封信是为了表达他对孩子们的不耐烦。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vaʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [lænd] ,
They **had** **vowed** **him** **a** **temple** **,** **they** **had** **set** **aside** **the** **necessary** **land** **,**
他们 有 发誓 他 一个 寺庙 , 他们 有 放 旁边 这 必要的 土地 ,

他们曾许愿为他修建一座庙宇，并划拨了必要的土地。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] .
and **yet** **they** **had** **not** **begun** **the** **work** **.**
和 然而 他们 有 不是 开始 这 工作 .

然而，他们还没有开始这项工作。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ['sleɪvɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] ['fiːvərɪʃli] ?
" **Is** **that** **why** **they're** **all** **over** **there** **,** **slaving** **away** **so** **feverishly** **?**
" 是 那 为什么 它们是 全部 超过 那里 , 奴役 离开 所以 狂热地 ?

“这就是他们都在那里拼命工作的原因吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" **It** **was** **indeed** **the** **reason** **.**
" 它 曾是 的确 这 原因 .

“的确是这个原因。”

['æftər] [ɔːl] , [miːg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [muːn] ,
After **all** **,** **Meeg** **was** **the** **god** **of** **the** **inner** **moon** **,**
后 全部 , 米格 曾是 这 上帝 的 这 内 月亮 ,

毕竟，米格是内月之神。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pæst] [soʊ] ['spiːdəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

the	**one**	**that**	**passed**	**so**	**speedily**	**across**	**the**	**sky**	**.**
这	一	那	通过了	所以	迅速地	穿过	这	天空	.

那个飞速划过天空的物体。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [ʃɪp] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [plɑːt][ʌv; əv]

If	**he**	**could**	**guide**	**the**	**strangers**	**'**	**ship**	**directly**	**to**	**his**	**own**	**plot**	**of**
如果	他	可以	指导	这	陌生人	-	船	直接地	到	他的	自己的	阴谋	的

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

如果他能引导陌生人的船直接驶向他自己的土地，

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**might**	**just**	**as**	**easily**	**have**	**caused**	**it**	**to**	**land**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**
他	可能	只是	作为	容易地	有	导致	它	到	土地	在	这	中心	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

他完全有可能让它落在村子中央。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ə'tendid] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

They	**had**	**seen**	**the**	**flames**	**that**	**attended**	**the**	**landing**	**.**
他们	有	已见	这	火焰	那	参加	这	降落	.

他们看到了飞机着陆时燃起的火焰。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɑːnərd] [tʃiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði]

Could	**the**	**honored**	**chief**	**from**	**the**	**stars**	**blame**	**them**	**for**	**heeding**	**the**
可以	这	荣幸	首席	从	这	明星	责备	他们	为了	听从	这

['wɔːrnɪŋ] ?

warning	**?**
警告	?

这位来自星辰的尊贵首领，怎能责怪他们听从警告呢?

" [aɪ] [siː] [ðer; ðər] [pɔɪnt] , " ['mʌtəd] ['meɪn] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	**I**	**see**	**their**	**point**	**,**	**"**	**muttered**	**Mayne**	**resignedly**	**.**
"	我	看	他们的	观点	,	"	低声说道	梅恩	无奈地	.

"我明白他们的意思了，"梅恩无奈地咕哝道。

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [sens] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

"	**Well**	**,**	**maybe**	**we**	**can**	**talk**	**sense**	**about**	**the**	**cargo**	**.**
"	出色地	,	或许	我们	能	讲话	感觉	关于	这	货物	.

"嗯，或许我们可以就货物的问题好好谈谈。"

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][hoʊldz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['rɪtʃər] .

Tell	**them**	**that**	**there**	**is**	**much**	**in**	**the**	**holds**	**that**	**would**	**make**	**their**	**lives**	**richer**	**.**
告诉	他们	那	那里	是	很多	在	这	持有	那	会	制作	他们的	生活	更富有	.

告诉他们，船舱里有很多东西可以让他们的生活更加丰富多彩。

[tuːlz] , ['dʒɛmz] , [faɪn] [klɔːθ] — [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] , [luː'tenənt] .

Tools	**,**	**gems**	**,**	**fine**	**cloth**	**—**	**give**	**them**	**the**	**story**	**,**	**lieutenant**	**.**
工具	,	宝石	,	美好的	布	—	给	他们	这	故事	,	中尉	.

工具、宝石、精美布料——中尉，把故事讲给他们听。

" [ðɪs] [taɪm] , - [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

"	**This**	**time**	**,**	**Eemakh**	**conferred**	**with**	**the**	**high**	**priest**	**.**
"	这	时间	,	-	授予	和	这	高的	牧师	.

"这一次，伊玛赫与大祭司商议了。"

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][gɪft][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɔːr][nɑːt][æz; əz]

It	developed	that	the	cargo	was	a	sacred	gift	to	be	used	or	not	as
它	发达	那	这	货物	曾是	一个	神圣	礼物	到	是	用过的	或者	不是	作为

[ðə; ði][gɑːd] [miːg] [maɪt] ['sʌbsɪkwəntli] [də'rekt] .

the	god	Meeg	might	subsequently	direct	.
这	上帝	米格	可能	随后	直接的	.

后来人们发现，这批货物是一份神圣的礼物，是否使用由神米格随后指示。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ment] [noʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

The	chief	meant	no	insult	.
这	首席	意思是	不	侮辱	.

酋长并无侮辱之意。

[ðə; ði] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['vʊrhɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər][noʊ]['diːmənz] ,

The	Kappans	realized	that	Voorhis	and	his	crew	were	no	demons	,
这	-	已实现	那	沃里斯	和	他的	全体人员	是	不	恶魔	,

卡潘人意识到沃里斯和他的船员并非恶魔。

[bʌt; bət][stɑːrmɛn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [tuː; tə] [treɪd] .

but	starmen	such	as	had	often	brought	valuable	goods	to	trade	.
但	星际人	这样的	作为	有	经常	带来	有价值的	商品	到	贸易	.

但像这样的星际旅行者经常会带来贵重的货物进行交易。

[ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə][hɑːrm][ɔːr]['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ðeɪ] ?

The	Kappans	had	not	sought	to	harm	or	sacrifice	them	,	had	they	?
这	-	有	不是	寻求	到	伤害	或者	牺牲	他们	,	有	他们	?

卡潘人并没有想要伤害或牺牲他们，对吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['welkəm] [æz; əz] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz]

This	was	because	they	were	both	welcome	as	visitors	and	respected	as
这	曾是	因为	他们	是	两个都	欢迎	作为	访客	和	受人尊敬	作为

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [miːg] .

instruments	of	Meeg	.
仪器	的	米格	.

这是因为他们既是受人欢迎的访客，又是受人尊敬的米格的工具。

- [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [fer] .

Eemakh	wished	to	be	fair	.
-	希望	到	是	公平的	.

伊玛克希望做到公平。

[ðə; ði][stɑːrmɛn] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] .

The	starmen	might	think	they	had	lost	by	the	divine	mission	.
这	星际人	可能	思考	他们	有	丢失的	经过	这	神圣的	使命	.

这些星际使者或许会认为他们已经输掉了神圣的使命。

['veri] [wel] — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['græntɪd][lænd] , [gʊd] [lænd][wɪð; wɪθ]['fɔːrɪst][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ]

Very	well	—	they	would	be	granted	land	,	good	land	with	forest	for	hunting
非常	出色地	—	他们	会	是	的确	土地	,	好的	土地	和	森林	为了	打猎

[ænd; ənd] ['ʃɔːrlaɪn] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .

and	shoreline	for	fishing	.
和	海岸线	为了	钓鱼	.

很好——他们会被授予土地，肥沃的土地，有森林可以狩猎，有海岸线可以捕鱼。

[bʌt; bət][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] !

But	go	near	the	temple	they	should	not	!
但	去	靠近	这	寺庙	他们	应该	不是	!

但他们不应该靠近寺庙!

" [kʊd; kəd][aɪ][get][ɪn][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ? " [æskt] ['meɪn] .

"	Could	I	get	in	to	inspect	the	cargo	?	"	asked	Mayne	.
"	可以	我	得到	在	到	检查	这	货物	?	"	问	梅恩	.

"我可以进去检查一下货物吗？"梅恩问道。

-	[tʊk]	[ðɪs]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	-	,	[huː]	['sɔfənd]	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɑːt]	[jiːld]	.
Haruhiku	**took**	**this**	**up**	**with**	**the**	**Kappans**	**,**	**who**	**softened**	**but**	**did**	**not**	**yield**	**.**
-	采取	这	向上	和	这	-	,	WHO	软化	但	做过	不是	屈服	.

春彦将此事告知了卡潘人，卡潘人态度有所缓和，但并未让步。

"	[ðə; ðɪ]	[best]	[aɪ]	[kæn; kən]	[get]	,	[dʒʌdʒ]	,	"	[sed]	[ðə; ðɪ]	['paɪlət]	,
"	**The**	**best**	**I**	**can**	**get**	**,**	**Judge**	**,**	**"**	**said**	**the**	**pilot**	**,**
"	这	最好的	我	能	得到	,	法官	,	"	说	这	飞行员	,

"法官，这是我能做到的最好结果了。"飞行员说道。

"	[ɪz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['pɑːsəb(ə)l]	[bʌt; bət]	['oʊnli]	[ðoʊz]	[huː]	[sɜːrv]	[ðə; ðɪ]
"	**is**	**that**	**they**	**wish**	**it**	**were**	**possible**	**but**	**only**	**those**	**who**	**serve**	**the**
"	是	那	他们	希望	它	是	可能的	但	仅有的	那些	WHO	服务	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]	[ʌv; əv]	[miːg]	[meɪ]	['entər]	.	"
purposes	**of**	**Meeg**	**may**	**enter**	**.**	**"**
目的	的	米格	可能	进入	.	"

"他们希望能够实现，但只有那些为米格服务的人才能进入。"

"	[ðeɪ]	[wʊd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[weɪ]	,	"	[saɪd]	['meɪn]	.
"	**They**	**would**	**look**	**at**	**it**	**that**	**way**	**,**	**"**	**sighed**	**Mayne**	**.**
"	他们	会	看	在	它	那	方式	,	"	叹了口气	梅恩	.

"他们会那样看待这件事的，"梅恩叹了口气。

"	[lets]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðæt]	,	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[ðɪs]	['oʊvər]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	.
"	**Let's**	**leave**	**it**	**at**	**that**	**,**	**until**	**we**	**can**	**think**	**this**	**over**	**some**	**more**	**.**
"	我们来吧	离开	它	在	那	,	直到	我们	能	思考	这	超过	一些	更多的	.

"我们就先说到这儿吧，等我们再仔细考虑一下。"

[its]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lʌntʃ]	[breɪk]	['eniweɪ]	.
It's	**time**	**for**	**a**	**lunch**	**break**	**anyway**	**.**
它是	时间	为了	一个	午餐	休息	反正	.

反正也到了午休时间。

"	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	-	[wɜːr; wər]	[floʊn]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[skaʊt]	[ʃɪp]	.
"	**He**	**and**	**Haruhiku**	**were**	**flown**	**back**	**to**	**the**	**scout**	**ship**	**.**
"	他	和	-	是	飞行	后退	到	这	侦察	船	.

"他和春彦被送回了侦察舰。"

['meɪn]	[bruːdid]	['saɪləntli]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[weɪ]	.
Mayne	**brooded**	**silently**	**most**	**of**	**the**	**way**	**.**
梅恩	沉思	默默	最多	的	这	方式	.

梅恩一路沉默不语，闷闷不乐。

['vʊrhɪs]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[ə'baʊt]	[sɪks]	['mɪljən]	['kredɪts]	[fɔːr; fər]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]
Voorhis	**thought**	**he**	**was**	**entitled**	**to**	**about**	**six**	**million**	**credits**	**for**	**ship**	**and**
沃里斯	想法	他	曾是	标题	到	关于	六	百万	学分	为了	船	和

['kɑːrgoʊ]	;
cargo	**;**
货物	;

沃里斯认为他有权获得约六百万信用额度的船舶和货物赔偿；

['mɛlɪn]	[θɔːt]	[hæf]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ðɪ]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]	['fjuːəl]	[wʊd]	[biː; bi]	['stretʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Melin	**thought**	**half**	**a**	**million**	**for**	**the**	**ship**	**and**	**fuel**	**would**	**be**	**stretching**	**it**	**.**
梅林	想法	一半	一个	百万	为了	这	船	和	燃料	会	是	伸展	它	.

梅林认为，花五十万美元买船和燃料已经很勉强了。

['meɪn]	[fɔː'sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[nɑːk]	['hedz]	.
Mayne	**foresaw**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**knock**	**heads**	**.**
梅恩	预见	那	他	会	有	到	敲	头部	.

梅恩预料到他会遇到一些棘手的问题。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʌntʃt] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts]['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ]
The two of them lunched in the pilot's cabin , with hardly room to drop a
这 二 的 他们 午餐 在 这 飞行员的 舱 , 和 几乎 房间 到 降低 一个
[spuːn] .
spoon .
勺子 .

两人在驾驶舱里吃了午饭，舱内空间狭小，连勺子掉在地上都困难。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] , ['meɪn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] ['iːtn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Except for companionship , Mayne would as soon have eaten standing in the
除了 为了 友谊 , 梅恩 会 作为 很快 有 吃 常设 在 这
['gæli] .
galley .
厨房 .

除了有人作伴，梅恩宁愿站在厨房里吃饭。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][væst] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] [lænd] ['sɜːrfɪs] .
He considered the vast area of the planet's land surface .
他 经过考虑的 这 广阔的 区域 的 这 行星的 土地 表面 .

他考虑到了地球陆地表面的广袤面积。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['waɪzər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['envɔɪ] [tuː; tə][lænd] ['elsˌwer] ?
Would it be wiser for the envoy to land elsewhere ?
会 它 是 更明智 为了 这 使者 到 土地 别处 ?

使节换个地方降落会不会更明智?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][taɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [traɪbz] ?
What sort of ties were there between tribes ?
什么 种类 的 领带 是 那里 之间 部落 ?

部落之间存在哪些联系?

" [luːs] , " [ðə; ði]['paɪlət][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Loose , " the pilot told him .
" 松动的 , " 这 飞行员 讲述 他 .

"松开，"飞行员告诉他。

" [stɪl] , [wɜːrd][gets] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n][ɔːr]['oʊʃ(ə)n] ['bæriərz] .
" Still , word gets around , with no great mountain or ocean barriers .
" 仍然 , 单词 获得 大约 , 和 不 伟大的 山 或者 海洋 障碍 .

"即便如此，消息还是会传播开来，没有高山或海洋阻挡。"

[ðeɪv] [splɪt]['ɪntuː] [gruːps] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kɑːntækt] . "
They've split into groups , but there is a lot of contact . "
他们有 分裂 进入 团体 , 但 那里 是 一个 很多 的 接触 . "

他们分成了几个小组，但彼此之间仍然有很多联系。

" [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði]['gemzbɔk] , [ðeɪl] [ɔːl] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" So if the Space Force should seize the Gemsbok , they'll all hear about it ? "
" 所以 如果 这 空间 力量 应该 抢占 这 长角羚 , 他们会 全部 听到 关于 它 ? "

"所以如果太空部队扣押了'羚羊号'，所有人都会知道这件事吗？"

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [sɜːr] .
" Within a few weeks , sir .
" 之内 一个 很少 周 , 先生 .

"几周之内，先生。"

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [nuːz] [hæz; həz] [wɪŋz] [ɑːn] ['eni] [wɜːrld] .
That kind of news has wings on any world .
那 种类 的 消息 有 翅膀 在 任何 世界 .

这种新闻在任何世界都具有传播力。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [duː][sʌm; səm]['dæmɪdʒ] .

I	think	we	could	take	her	for	you	,	but	we	might	do	some	damage	.
我	思考	我们	可以	拿	她	为了	你	,	但	我们	可能	做	一些	损害	.

我认为我们可以替你抓住她，但我们可能会造成一些伤害。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][skaʊt] [kruː] ['dʌznt] [lend][ɪt'self][tuː; tə][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [brɔːlz] . "

The	size	of	a	scout	crew	doesn't	lend	itself	to	hand	-	to	-	hand	brawls	.	"
这	尺寸	的	一个	侦察	全体人员	不	借	本身	到	手	-	到	-	手	斗殴	.	"

侦察小队的规模并不适合进行肉搏战。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [slɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpən] ['vɪlɪdʒ] , [juːl]

"	And	if	you	sling	a	couple	of	torpedoes	at	the	Kappan	village	,	you'll
"	和	如果	你	吊索	一个	夫妻	的	鱼雷	在	这	卡潘	村庄	,	你会

['prɑːbəbli] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

probably	wipe	it	out	,
大概	擦拭	它	出去	,

"如果你向卡潘村发射几枚鱼雷，很可能会把它夷为平地。"

" [sed] ['meɪn] ['θɔːtfəli] .

"	said	Mayne	thoughtfully	.
"	说	梅恩	深思熟虑	.

梅恩若有所思地说。

" [gɪv] [ðə; ði]['stɔːri][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [spred] , [ænd; ənd][noʊ] ['terən] [wʊd] [biː; bi] ['trʌstɪd]

"	Give	the	story	a	month	to	spread	,	and	no	Terran	would	be	trusted
"	给	这	故事	一个	月	到	传播	,	和	不	泰伦	会	是	可信

['eniwer] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

anywhere	on	the	planet	.
任何地方	在	这	行星	.

"给这个故事一个月的时间传播开来，地球上任何地方都不会再有人信任地球人了。"

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . . ['hɑːrdli]['præktɪk(ə)l] ! "

Hm	-	m	-	m	.	.	.	hardly	practical	!	"
嗯	-	米	-	米	.	.	.	几乎	实际的	!	"

嗯……这可不太实用！

" [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['gemzbɔk] . "

"	There	would	also	be	a	chance	of	damaging	the	Gemsbok	.	"
"	那里	会	还	是	一个	机会	的	损害	这	长角羚	.	"

"这样做还有可能对长角羚造成伤害。"

" ['æktʃuəli] , ['erɪk] , [aɪ'd]['hɑːrdli] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [bluː] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['ɔːrbɪt] ,

"	Actually	,	Eric	,	I'd	hardly	care	if	you	blew	her	into	orbit	,
"	实际上	,	埃里克	,	ID	几乎	关心	如果	你	吹	她	进入	轨道	,

"其实，埃里克，就算你把她炸到外太空，我也毫不在意。"

[wɪð; wɪθ] ['vʊrhɪs] [ænd; ənd]['mɛlɪn]['raɪdɪŋ][ðə; ði][fɪnz] !

with	Voorhis	and	Melin	riding	the	fins	!
和	沃里斯	和	梅林	骑术	这	鳍	!

Voorhis 和 Melin 骑在鳍上！

[bʌt; bət][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [spred] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] — [nɑːt][skræps]

But	I'm	supposed	to	spread	sweetness	and	light	around	here	—	not	scraps
但	我是	据称	到	传播	甜味	和	光	大约	这里	—	不是	碎屑

[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] .

and	parts	of	spaceships	.
和	部分	的	宇宙飞船	.

但我应该在这里传播甜蜜和光明——而不是宇宙飞船的碎片和零件。

" [hiː; hi] [naːd] ['muːdɪli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nʌkl] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
" He gnawed moodily upon a knuckle , but saw no way to escape putting up
" 他 被啃咬 情绪低落地 之上 一个 指关节 , 但 锯 不 方式 到 逃脱 推杆 向上
[sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] ['mʌni] .
some government money .
一些 政府 钱 .

他闷闷不乐地啃着指关节，但看不到任何办法可以避免拿出一些政府资金。

['soʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'piːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vʊrhɪs] .
Soaking the company would just make them appeal instead of Voorhis .
浸泡 这 公司 会 只是 制作 他们 上诉 反而 的 沃里斯 .

把钱投给这家公司只会让他们更受关注，而不是沃里斯。

" [ðɪs] [miːg] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" This Meeg , " he said to change the subject .
" 这 米格 , " 他 说 到 改变 这 主题 .

“这个米格，”他为了转移话题说道。

" [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][hiː; hi] ?
" How important is he ?
" 如何 重要的 是 他 ?

他有多重要?

" - [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .
" Haruhiku considered a moment before replying .
" - 经过考虑的 一个 片刻 前 回复 .

春彦沉思片刻后回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [mes] [ʌv; əv][gɔdz] , [laɪk][moʊst] ['prɪmətɪv] [sə'saiətiz] .
" They have a whole mess of gods , like most primitive societies .
" 他们 有 一个 所有的 混乱 的 神 , 喜欢 最多 原始 社会 .

“他们像大多数原始社会一样，有一大堆神灵。”

[miːg] [ɪz] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Meeg is pretty important .
米格 是 漂亮的 重要的 .

米格非常重要。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðɪs] [traɪb] . . .
I think he has a special significance to this tribe . . .
我 思考 他 有 一个 特别的 意义 到 这 部落 . . .

我认为他对这个部落有着特殊的意义.....

[juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['terən] ['sɪtiz] [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['peɪtrən] . "
you know , like some ancient Terran cities has a special patron . "
你 知道 , 喜欢 一些 古老的 泰伦 城市 有 一个 特别的 赞助人 . "

你知道，就像一些古老的地球城市有其特殊的守护神一样。

" ['hiːz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [muːn] ?
" He's the god of that little moon ?
" 他是 这 上帝 的 那 小的 月亮 ?

“他是那轮小月亮的神吗？”

" ['meɪn] [æskt] .
" Mayne asked .
" 梅恩 问 .

梅恩问道。

" [oʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Oh , more than that , I think .
" 哦 , 更多的 比 那 , 我 思考 .

“哦，我想，不止如此。”

['riːəli] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [spiːd] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['berər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [di'vinitiz] .

Really	**the**	**god**	**of**	**speed**	**,**	**a**	**message**	**bearer**	**for**	**the**	**other**	**divinities**	**.**
真的	这	上帝	的	速度	,	一个	信息	持有人	为了	这	其他	神祇	.

他是速度之神，是其他神明的使者。

[ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn] ['evri] ['prɪmətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] . "

There	**always**	**seems**	**to**	**be**	**one**	**in**	**every**	**primitive**	**mythology**	**.**	**"**
那里	总是	似乎	到	是	一	在	每一个	原始	神话	.	"

似乎每一种原始神话中都会出现这样一个角色。

" [jes] , " ['mɜːmɜd] ['meɪn] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**murmured**	**Mayne**	**.**
"	是的	,	"	低声说道	梅恩	.

"是的，"梅恩低声说道。

" [lets] [siː] . . . [wʌn]['pærəlel] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['terən] ['hɜːrmiːz] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Let's**	**see**	**.**	**.**	**.**	**one**	**parallel**	**would**	**be**	**the**	**ancient**	**Terran**	**Hermes**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**	**"**
"	我们来吧	看	.	.	.	一	平行线	会	是	这	古老的	泰伦	爱马仕	,	不会	它	?	"

"嗯……一个类似的例子就是古代地球的赫尔墨斯，不是吗？"

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ə'griːd] - .

"	**Something**	**like**	**that**	**,**	**"**	**agreed**	**Haruhiku**	**.**
"	某物	喜欢	那	,	"	同意	-	.

"差不多吧。"春彦赞同道。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [sɜːr] .

"	**I'm**	**a**	**little**	**vague**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**sir**	**.**
"	我是	一个	小的	模糊的	在	这	主题	,	先生	.

先生，我对这个问题不太清楚。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [wʌnz] . "

At	**least**	**,**	**he**	**isn't**	**one**	**of**	**the**	**bloodthirsty**	**ones**	**.**	**"**
在	至少	,	他	不是	一	的	这	嗜血	一个	.	"

至少，他不是那种嗜血成性的人。

" [ðæt] ['hɛlps] , " [said] ['meɪn] , " [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

"	**That**	**helps**	**,**	**"**	**sighed**	**Mayne**	**,**	**"**	**but**	**not**	**enough**	**.**
"	那	帮助	,	"	叹了口气	梅恩	,	"	但	不是	足够的	.

"这有所帮助，"梅恩叹了口气，"但还不够。"

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [blæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] .

"	**He**	**got**	**a**	**message**	**blank**	**from**	**the**	**pilot**	**.**
"	他	得到	一个	信息	空白的	从	这	飞行员	.

"他收到飞行员发来的空白信息。"

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['leɪbər] ,

With	**some**	**labor**	**,**
和	一些	劳动	,

经过一些劳动，

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['terən] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ'ɛks][fɔːr; fər]

he	**composed**	**a**	**request**	**to**	**Terran**	**headquarters**	**on**	**Rigel**	**IX**	**for**
他	由	一个	要求	到	泰伦	总部	在	里格尔	第九章	为了

[ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [tuː] ['mɪljən] ['kredɪts][ɑːn] [gʊd] - [wɪl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['terən]

authorization	**to**	**spend**	**two**	**million**	**credits**	**on**	**good**	**-**	**will**	**preparations**	**for**	**the**	**Terran**
授权	到	花费	二	百万	学分	在	好的	-	将要	准备工作	为了	这	泰伦

- ['kæpən] ['triːti] ['kɑːnfərəns] .

-	**Kappan**	**treaty**	**conference**	**.**
-	卡潘	条约	会议	.

他向位于 Rigel IX 的地球总部提交了一份请求，要求授权花费 200 万信用点用于地球-卡潘条约会议的友好筹备工作。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [saʊndz] [ˌdɪplə'mætɪk] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] .

It	almost	sounds	diplomatic	,	he	told	himself	before	having	the	message	sent	.
它	几乎	声音	外交	,	他	讲述	他自己	前	拥有	这	信息	发送	.

在发出信息之前，他心想，这听起来几乎像是外交辞令。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pɪriəd] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ə'pɑːn] ['hedkwɔːrtərz]

The	waiting	period	that	followed	was	more	to	be	blamed	upon	headquarters
这	等待	时期	那	随后	曾是	更多的	到	是	被指责	之上	总部

['pʊsifʊt] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

pussyfooting	than	upon	the	subspace	transmission	.
小心翼翼	比	之上	这	子空间	传播	.

随后的等待期与其说是亚空间传输的问题，不如说是总部拖延造成的。

[wen] [æn; ən] ['ænsər] ['faɪnəli] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

When	an	answer	finally	came	,	it	required	a	further	exchange	of
什么时候	一个	回答	最后	来了	,	它	必需的	一个	更远	交换	的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	.
消息	.

最终得到答复时，还需要进一步的信息交流。

[meɪnz] [læst] [kəˌmjuːnə'keɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə] , " [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

Mayne's	last	communique	might	have	been	boiled	down	to	,	"	But	I	need	it	!
梅恩的	最后的	公报	可能	有	到过	煮沸	向下	到	,	"	但	我	需要	它	!

梅恩的最后通牒或许可以概括为："但我需要它！"

" [ðə; ði][læst][rɪ'plaɪ]['græntɪd] [prə'vɪʒən(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][spend][ðə; ði][sʌm; səm] ['menʃ(ə)nd] ;

"	The	last	reply	granted	provisional	permission	to	spend	the	sum	mentioned	;
"	这	最后的	回复	的确	临时	允许	到	花费	这	和	提及	;

"最后一份回复暂时允许支出上述款项；

[bʌt; bət] ['gliːmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][laɪk][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['biːkən] [wʌz; wəz]

but	gleaming	between	the	lines	like	the	sweep	of	a	revolving	beacon	was
但	闪闪发光	之间	这	线条	喜欢	这	扫	的	一个	旋转	信标	曾是

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪn] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['aɪtəm][tuː; tə] "

a	strong	intimation	that	Mayne	had	better	not	hope	to	charge	the	item	to	"
一个	强的	暗示	那	梅恩	有	更好的	不是	希望	到	收费	这	物品	到	"

[gʊd] [wɪl] .

good	will	.
好的	将要	.

但字里行间却闪烁着如同旋转灯塔般耀眼的光芒，强烈暗示着梅恩最好不要指望用"善意"来支付这件物品的费用。

" [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [dʒʌst][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ðæt] [weɪ] , [ðə; ði][hɪnt] [kən'kluːdid] .

"	The	budget	just	was	not	made	that	way	,	the	hint	concluded	.
"	这	预算	只是	曾是	不是	制成	那	方式	,	这	暗示	结束	.

"预算并非如此制定的，"暗示总结道。

" [its] [duː] [tuː; tə][get][dɑːrk] [suːn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	due	to	get	dark	soon	,	isn't	it	?
"	它是	到期的	到	得到	黑暗的	很快	,	不是	它	?

天快黑了，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] - , ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['pɑːkɪt] .

"	he	asked	Haruhiku	,	crumpling	the	final	message	into	a	side	pocket	.
"	他	问	-	,	皱缩	这	最终的	信息	进入	一个	边	口袋	.

"他问春彦，同时把最后一条留言揉成一团塞进侧袋里。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [tɔːks] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	don't	believe	I'll	resume	the	talks	till	morning	.
"	我	不	相信	患病的	恢复	这	会谈	直到	早晨	.

"我认为谈判要到明天早上才能恢复。"

['meɪbi] [maɪ] [hed] [wɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'gen] [baɪ] [ðen] .
Maybe my head will function again by then .
或许 我的 头 将要 功能 再次 经过 然后 .

也许到那时我的大脑就能恢复正常运转了。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" In the morning ,
" 在 这 早晨 ,

"在早晨,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊts] [kruː] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] ['meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ]
one of the scout's crew again took the pilot and Mayne to the meeting by
一 的 这 侦察兵的 全体人员 再次 采取 这 飞行员 和 梅恩 到 这 会议 经过
['helɪkɑːptər] .
helicopter .
直升机 .

侦察兵的一名队员再次用直升机载着飞行员和梅恩前往会议地点。

['meɪn] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
Mayne spent part of the trip mulling over a message Haruhiku had received .
梅恩 花费 部分 的 这 旅行 思考 超过 一个 信息 - 有 已收到 .

梅恩在旅途中花了一些时间思考春彦收到的一条信息。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['daɪmənd] [belt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn]['ɔːrbɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt]
The spaceship Diamond Belt could be expected to arrive in orbit about the planet
这 飞船 钻石 腰带 可以 是 预期的 到 到达 在 轨道 关于 这 行星
['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
later the same day ,
之后 这 相同的 天 ,

预计"钻石带"号飞船将于当天晚些时候抵达行星轨道。

['berɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [dʒeɪ] . [piː] . [mək'dɑːnld] .
bearing special envoy J . P . McDonald .
轴承 特别的 使者 J . P . 麦当劳 .

携带特使 JP McDonald。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] , [ri'kwestid] ['lændɪŋ] [əd'vaɪs] .
The captain , having been informed of Haruhiku's presence , requested landing advice .
这 队长 , 拥有 到过 知情的 的 - 在场 , 请求 降落 建议 .

机长得知春彦在场后，请求提供着陆指导。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .
" I told him what I know , " said the pilot .
" 我 讲述 他 什么 我 知道 , " 说 这 飞行员 .

"我把我知道的情况都告诉了他,"飞行员说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [biːm] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" We can give him a beam down , of course ,
" 我们 能 给 他 一个 光束 向下 , 的 课程 ,

"我们当然可以给他一根横梁,"

[ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [els] . "
unless you think we should send him somewhere else . "
除非 你 思考 我们 应该 发送 他 某处 别的 . "

除非你认为我们应该把他送到别的地方去。

" [wel] . . . [lets] [siː] [haʊ] [ðɪs] [goʊz] , " [sed] ['meɪn] .
" Well . . . let's see how this goes , " said Mayne .
" 出色地 . . . 我们来吧 看 如何 这 去 , " 说 梅恩 .

"嗯……让我们看看结果如何吧。"梅恩说道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	They	seem	to	be	waiting	for	us	down	there	.
"	他们	似乎	到	是	等待	为了	我们	向下	那里	.

“他们好像在下面等着我们。”

" [ðeɪ] ['lændɪd][tuː; tə][faɪnd] ['vɔrhɪs] , ['mɛlɪn] ,

"	They	landed	to	find	Voorhis	,	Melin	,
"	他们	登陆	到	寻找	沃里斯	,	梅林	,

“他们着陆寻找沃里斯、梅林，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'fɪʃldəm] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] " ['temp(ə)l] .

and	the	native	officialdom	gathered	at	the	hut	facing	the	new	"	temple	.
和	这	本国的	官方	聚集	在	这	小屋	面向	这	新的	"	寺庙	.

当地官员聚集在面向新“寺庙”的小屋里。

" ['æftər][eks'tʃeindʒɪŋ] [g'riːtɪŋz] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

"	After	exchanging	greetings	,	they	sat	down	at	the	table	as	they	had	the	day	before	.
"	后	交换	问候	,	他们	卫星	向下	在	这	桌子	作为	他们	有	这	天	前	.

“互相问候之后，他们像前一天一样在桌旁坐了下来。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tɛrənz] .

"	All	right	,	gentlemen	,	"	said	Mayne	to	the	two	Terrans	.
"	全部	正确的	,	先生们	,	"	说	梅恩	到	这	二	泰伦人	.

“好了，先生们，”梅恩对两位地球人说道。

" [juː; jʊ][wɪn] .

"	You	win	.
"	你	赢	.

你赢了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

The	government	is	going	to	have	to	put	something	in	the	pot	.
这	政府	是	去	到	有	到	放	某物	在	这	锅	.

政府肯定得出点钱。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	want	to	make	it	as	little	as	possible	,
我	想	到	制作	它	作为	小的	作为	可能的	,

我希望尽量减少它。

[soʊ][let][juː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] [ə'baʊt][ðə; ði] [truː] ['væljuː][ʌv; əv] [ʃɪp] [ɔːr]['kɑːrgoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .

so	let	us	have	no	more	nonsense	about	the	true	value	of	ship	or	cargo	as	they	stand	.
所以	让	我们	有	不	更多的	废话	关于	这	真的	价值	的	船	或者	货物	作为	他们	站立	.

所以，让我们不要再胡扯船舶或货物的实际价值了。

" [ðeɪ] [lʊkt] ['stɑːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz][toʊn] .

"	They	looked	startled	at	his	tone	.
"	他们	看起来	惊慌	在	他的	语气	.

他们似乎被他的语气吓了一跳。

['meɪn] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] .

Mayne	went	on	before	they	could	recover	.
梅恩	去	在	前	他们	可以	恢复	.

梅恩在他们还没反应过来之前就继续前进了。

" [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æt; ət][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ,

"	The	object	I	have	in	mind	,	if	it	seems	at	all	possible	,
"	这	目的	我	有	在	头脑	, 如果	它	似乎	在	全部	可能的	,

“我心中所想的，如果有可能的话，

[ɪz][tu:; tə][pʊt] ['kæptɪn] ['vʊrhɪs] [bæk] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:stɪŋ] ['mɪstər] . ['mɛlɪn][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .

is	to	put	Captain	Voorhis	back	in	business	without	costing	Mr	.	Melin	his	job	.
是	到	放	队长	沃里斯	后退	在	商业	没有	成本	先生	.	梅林	他的	工作	.

目的是让沃里斯船长重新开始营业，同时又不让梅林先生丢掉工作。

[naʊ] , [lets] [pʊt]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðæt]['prɑ:bləm][ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ]

Now	,	let's	put	our	heads	together	on	that	problem	and	worry	about	justifying
现在	, 我们来吧		放	我们的	头部	一起	在	那	问题	和	担心	关于	证明其合理性

[ɑ:r'selvz] ['leɪtər] .

ourselves	later	.
我们自己	之后	.

现在，让我们一起集思广益，解决这个问题，至于如何证明自己的观点，以后再说。

" [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'vɪns] ['vʊrhɪs] [tu:; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv]

"	The	most	difficult	part	was	to	convince	Voorhis	to	surrender	his	dream	of
"	这	最多	难的	部分	曾是	到	说服	沃里斯	到	投降	他的	梦	的

[fæn'tæstɪk]['prɑ:fɪts] ;

fantastic	profits	;
极好的	利润	;

“最困难的部分是说服沃里斯放弃他获得巨额利润的梦想；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:r] ['meɪn] [gɑ:t] [hɔ:rs] ,

but	sometime	before	Mayne	got	hoarse	,
但	有时	前	梅恩	得到	嘶哑	,

但在梅恩嗓子嘶哑之前，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] [i:t]

the	captain	was	made	to	see	that	he	could	not	have	his	cake	and	eat
这	队长	曾是	制成	到	看	那	他	可以	不是	有	他的	蛋糕	和	吃

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

it	,	too	.
它	,	也	.

船长终于明白，他不可能既要又要。

['mɛlɪn] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [peɪ] [ðə; ði]['peɪpər]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['gemzbɔk] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Melin	agreed	that	he	might	pay	the	paper	value	of	the	Gemsbok	if	he	could
梅林	同意	那	他	可能	支付	这	纸	价值	的	这	长角羚	如果	他	可以

[peɪ] ['laɪkwaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] ,

pay	likewise	for	the	cargo	,
支付	同样地	为了	这	货物	,

梅林同意，如果他能按同样价格支付货物的货款，他可以按羚羊的纸面价值支付。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [æd'mɪt][ə; eɪ] [lɔ:s] .

in	which	case	he	would	admit	a	loss	.
在	哪个	案件	他	会	承认	一个	损失	.

在这种情况下，他会承认失败。

['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['æŋkər] [baɪ][ə; eɪ]['temp(ə)l] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [tɜ:m]

After	all	,	a	spaceship	anchored	by	a	temple	might	reasonably	be	termed
后	全部	,	一个	飞船	锚定	经过	一个	寺庙	可能	合理	是	称为

.

unspaceworthy	.
不适宜太空	.

毕竟，一艘以寺庙为锚的宇宙飞船很可能被合理地称为不适合太空飞行。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

He	would	take	over	the	cargo	and	cut	his	losses	by	allowing	the	government
他	会	拿	超过	这	货物	和	切	他的	损失	经过	允许	这	政府

[tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tuː] ['mɪljən] .

to	buy	it	at	two	million	.
到	买	它	在	二	百万	.

他会接管这批货物，然后让政府以两百万的价格买下它，从而减少损失。

" [juː; jʊ] ['wɑːnə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nekst][trɪp] ? " [ɪn'vaɪtɪd] ['vʊrhɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .

"	You	wanna	come	with	me	next	trip	?	"	invited	Voorhis	when	he	heard	this	.
"	你	想	来	和	我	下一个	旅行	?	"	受邀	沃里斯	什么时候	他	听到	这	.

听到这话，Voorhis邀请道："你下次想跟我一起去吗？"

" [ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌt] [luːs] , [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ! "

"	If	that's	how	you	cut	loose	,	we'll	make	a	fortune	!	"
"	如果	那就是	如何	你	切	松动的	,	出色地	制作	一个	财富	!	"

"如果你真能这么放纵自己，我们就能发大财了！"

" [wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['meɪn] , ['streitniŋ] [ʌp][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] .

"	Well	,	there	it	is	,	"	said	Mayne	,	straightening	up	to	ease	his	aching	back	.
"	出色地	,	那里	它	是	,	"	说	梅恩	,	拉直	向上	到	舒适	他的	疼痛	后退	.

"好了，就是这样，"梅恩说着，直起身子，缓解一下酸痛的背部。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['tensli] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

He	must	have	been	leaning	tensely	over	the	table	longer	than	he	had
他	必须	有	到过	倾斜	紧张地	超过	这	桌子	更长	比	他	有

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他一定比自己想象中更长时间地紧张地俯身在桌子上。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [gets] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ,

"	The	captain	gets	two	and	a	half	million	,
"	这	队长	获得	二	和	一个	一半	百万	,

"船长能拿到250万，

['mɪstər] . ['mɛlɪn] [gets] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['peɪɪŋ] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd] [juːv] [stʌk] [ˌem 'iː]

Mr	.	Melin	gets	off	with	paying	only	half	a	million	,	and	you've	stuck	me
先生	.	梅林	获得	离开	和	付费	仅有的	一半	一个	百万	,	和	你已经	卡住	我

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] . "

for	the	rest	.	"
为了	这	休息	.	"

梅林先生只赔了五十万，剩下的都得我来承担。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [dʒʌdʒ] ! " [sed] ['mɛlɪn] .

"	Congratulations	,	Judge	!	"	said	Melin	.
"	恭喜！	,	法官	!	"	说	梅林	.

"恭喜您，法官！"梅林说道。

" [juː; jʊ] [naʊ] [oʊn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

"	You	now	own	a	ship	and	cargo	which	I	presume	you	will	present	to	the
"	你	现在	自己的	一个	船	和	货物	哪个	我	怙	你	将要	展示	到	这

- . "

Kappans	.	"
-	.	"

"你现在拥有一艘船和一些货物，我想你会把它们交给卡潘人。"

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ? " [di'mɑːndid] ['vʊrhɪs] .

"	How	can	he	?	"	demanded	Voorhis	.
"	如何	能	他	?	"	要求	沃里斯	.

"他怎么能？"沃里斯问道。

" [ðeɪ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "
" **They figure they own it already . "**
" 他们 数字 他们 自己的 它 已经 . "

“他们觉得这东西已经属于他们了。”

" [wiːl] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] , " [sed] ['meɪn] .
" **We'll worry about that later , " said Mayne .**
" 出色地 担心 关于 那 之后 , " 说 梅恩 .

“我们以后再考虑这个问题吧，”梅恩说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] !
" **You will !**
" 你 将要 !

“你会！

" ['vʊrhɪs] [gə'fɔːd] .
" **Voorhis guffawed .**
" 沃里斯 哈哈大笑 .

沃里斯哈哈大笑。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] ['kredɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I hope you get some credit out of it .**
" 我 希望 你 得到 一些 信用 出去 的 它 .

我希望你能从中获得一些学分。

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] ['meɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
" **Haruhiku interrupted to inform Mayne that the Kappans , who had been**
" - 中断 到 通知 梅恩 那 这 - , WHO 有 到过
['ɪntrəstɪd] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,
interested if bewildered listeners ,
感兴趣的 如果 困惑 听众 ,

“Haruhiku打断了Mayne的话，告诉她Kappans，那些原本很感兴趣但又有些困惑的听众，

[hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['tɛrənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːst] .
had invited the Terrans to a small feast .
有 受邀 这 泰伦人 到 一个 小的 盛宴 .

曾邀请地球人参加一个小型宴会。

" [aɪ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ]
" **I translated enough to let them understand there would be no**
" 我 翻译 足够的 到 让 他们 理解 那里 会 是 不
[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðer; ðər] ['temp(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
attempt to disturb their temple building ,
试图 到 打扰 他们的 寺庙 建筑 ,

“我翻译的内容足以让他们明白，我们不会试图破坏他们的寺庙建筑。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **he explained .**
" 他 解释 .

他解释道。

" [ðeɪ] [naʊ] [fiːl] [ðeɪ] [oʊ] [ˌjuː 'es] [ˌhɑːspɪ'tæləti] . "
" **They now feel they owe us hospitality . "**
" 他们 现在 感觉 他们 欠 我们 热情好客 . "

“他们现在觉得他们欠我们一份热情款待。”

" [gʊd] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['meɪn] .
" **Good , that's something , " said Mayne .**
" 好的 , 那就是 某物 , " 说 梅恩 .

“不错，这算是个好消息，”梅恩说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [els] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , " [grʌntid] ['vʊrhɪs] .
" I'll tell you what else will be something , " grunted Voorhis .
" 患病的 告诉 你 什么 别的 将要 是 某物 , " 哼哼 沃里斯 .

"我告诉你还有什么会是件大事，"沃里斯咕哝道。

" [ðə; ði] [fuːd] !
" The food !
" 这 食物 !

"食物！"

" [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpən] ['vɪlɪdʒ] .
" The assemblage repaired to the Kappan village .
" 这 装配 已修复 到 这 卡潘 村庄 .

"集合体被送往卡潘村。"

[ðə; ði] ['tɛrənz] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] — [sə'vaivd] [ðə; ði] [fiːst] .
The Terrans — though it took some doing — survived the feast .
这 泰伦人 — 尽管 它 采取 一些 正在做 — 幸存下来 这 盛宴 .

地球人虽然费了一番功夫，但最终还是在这场盛宴中幸存了下来。

['meɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [sɜːrvd] .
Mayne thought it best not to inquire into the nature of the dishes served .
梅恩 想法 它 最好的 不是 到 查询 进入 这 自然 的 这 菜肴 服务 .

梅恩认为最好不要过问所供应菜肴的性质。

- [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒɪz] ['faɪnɪst][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
Eemakh was evidently determined to display his village's finest hospitality ,
- 曾是 显然 决定 到 展示 他的 村庄的 最好的 热情好客 ,

显然，伊玛赫决心展现他所在村庄最热情好客的待客之道。

[soʊ][ðə; ði] ['tɛrənz] ['iːv(ə)n][traɪd][ðə; ði] ['kæpən] [bɪr] .
so the Terrans even tried the Kappan beer .
所以 这 泰伦人 甚至 尝试 这 卡潘 啤酒 .

所以地球人甚至还尝试了卡潘啤酒。

['meɪn] [əb'zɔːrbd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Mayne absorbed enough to get used to it .
梅恩 吸收 足够的 到 得到 用过的 到 它 .

梅恩吸收了足够的信息，足以让他习惯。

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][əb'zɔːrb][ˌem 'iː] ?
Or did it absorb me ?
或者 做过 它 吸收 我 ?

还是它把我吞噬了?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

- [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] !
Igrillik's beginning to look almost human !
- 开始 到 看 几乎 人类 !

伊格里利克看起来越来越像人类了!

[ɪ'ventʃuəli] , [kɑːrts][wɜːr; wər] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] ['bʌmpɪli] [aʊt][tuː; tə][əd'maɪər] ['prɑːgres]
Eventually , carts were brought , and they rode bumpily out to admire progress
最终 , 购物车 是 带来 , 和 他们 骑 颠簸地 出去 到 钦佩 进步
[meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
made on the temple .
制成 在 这 寺庙 .

最后，人们弄来了马车，他们颠簸着乘车出去欣赏寺庙的建设进展。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [helpt] ['meɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn]

A	fresh	breeze	helped	Mayne	to	remember	that	it	was	now	late	afternoon
一个	新鲜的	微风	帮助	梅恩	到	记住	那	它	曾是	现在	晚的	下午

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə]['set(ə)l][wʌn] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - .

and	he	had	yet	to	settle	one	matter	with	Eemakh	.
和	他	有	然而	到	定居	一	事情	和	-	.

一阵清风让梅恩想起现在已经是傍晚时分了，而他还有一件事要和伊玛克解决。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][saɪt] ,

When	they	arrived	at	the	site	,
什么时候	他们	到达的	在	这	地点	,

当他们到达现场时，

['kruːmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['gemzbɔk] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] ['vʊrhɪs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm]

crewmen	from	the	Gemsbok	saw	fit	to	take	Voorhis	in	charge	and	carry	him
船员	从	这	长角羚	锯	合身	到	拿	沃里斯	在	收费	和	携带	他

['ɪntuː][ðer; ðər][hʌt] .

into	their	hut	.
进入	他们的	小屋	.

“羚羊号”上的船员们认为应该把福里斯带走，把他抬进他们的小屋。

['meɪn] [sæŋk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌaʊt'saɪd] , ['wɑtʃɪŋ] ['mɛlɪn] [groʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd]

Mayne	sank	down	at	the	table	outside	,	watching	Melin	grope	to	a	place	beside
梅恩	沉没	向下	在	这	桌子	外部	,	观看	梅林	摸索	到	一个	地方	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

梅恩颓然地坐在外面的桌子旁，看着梅林摸索着走到他身边坐下。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] - ['helɪkɑːptər]['paɪlət]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

He	noticed	that	Haruhiku's	helicopter	pilot	handed	him	a	message	as	soon	as
他	注意到	那	-	直升机	飞行员	递交	他	一个	信息	作为	很快	作为

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'laɪt] .

the	lieutenant	alighted	.
这	中尉	下车	.

他注意到，中尉一下飞机，春彦的直升机飞行员就递给他一条信息。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪmənd] [belt] , " ['meɪn] [gest] .

"	That	will	be	from	the	Diamond	Belt	,	"	Mayne	guessed	.
"	那	将要	是	从	这	钻石	腰带	,	"	梅恩	猜对了	.

“那应该是来自钻石带，”梅恩猜测道。

[hiː; hi] [aɪd] ['mɛlɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .

He	eyed	Melin	with	some	amusement	.
他	眼睛	梅林	和	一些	娱乐	.

他饶有兴味地打量了梅林一眼。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [mæn][stɛərd] ['veri] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

The	insurance	man	stared	very	quietly	at	the	board	beneath	his	elbows	.
这	保险	男人	凝视	非常	悄悄	在	这	木板	下面	他的	肘部	.

保险员静静地盯着他肘部下方的黑板。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][held][ə; eɪ][tɪnt][ʌv; əv] [griːn] .

His	complexion	held	a	tint	of	green	.
他的	肤色	握住	一个	着色	的	绿色的	.

他的肤色略带绿色。

['i:v(ə)n]	-	,	['plɑ:dɪŋ]	['pɑ:ndərəsli]	ʌp] ,	['loʊɝd]	[hɪm'self]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]
Even	**Eemakh**	**,**	**plodding**	**ponderously**	**up**	**,**	**lowered**	**himself**	**to**	**a**	**bench**	**with**	**a**	**sigh**
甚至	-	,	缓慢地	沉重地	向上	,	降低	他自己	到	一个	长椅	和	一个	叹

.

:

.

就连伊玛克也步履蹒跚地站起身来，叹了口气，然后坐到长椅上。

[ðə; ði]	[haɪ]	[pri:st]	[si:md]	[les]	[ə'fektɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[ˌselə'breɪʃ(ə)n]	,
The	**high**	**priest**	**seemed**	**less**	**affected**	**by**	**the**	**celebration**	**,**
这	高的	牧师	似乎	较少的	做作的	经过	这	庆典	,

大祭司似乎不太受庆祝活动的影响。

[ænd; ənd]	['meɪn]	[wʌz; wəz]	[praʊd]	[wen]	-	[wɔ:kt]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['nɔ:rm(ə)l]	[blænd]
and	**Mayne**	**was**	**proud**	**when**	**Haruhiku**	**walked**	**over**	**with**	**his**	**normal**	**bland**
和	梅恩	曾是	自豪的	什么时候	-	步行	超过	和	他的	普通的	平淡

[ə'lɜ:rtnəs]	.
alertness	**.**
警觉	.

当 Haruhiku 像往常一样面无表情地走过来时，Mayne 感到很自豪。

"	[ðeə(r)]	['getɪŋ]	[nɪr]	?	"	[hi:; hi]	[æskt]	.
"	**They're**	**getting**	**near**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	它们是	获得	靠近	?	"	他	问	.

“他们快到了吗？”他问道。

"	['du:ɪŋ]	['breɪkɪŋ]	['sɜ:rkl]	,	"	[rɪ'pɔ:rtɪd]	[ðə; ði]['paɪlət]	.
"	**Doing**	**braking**	**circles**	**,**	**"**	**reported**	**the**	**pilot**	**.**
"	正在做	刹车	界	,	"	据报道	这	飞行员	.

“正在绕圈刹车，”飞行员报告说。

"	[aɪ]	[sent]	[æn; ən]	['ɔ:rdər]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[skaʊt]	[tu:; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[bi:m]	.
"	**I**	**sent**	**an**	**order**	**for**	**the**	**scout**	**to**	**give**	**them**	**a**	**beam**	**.**
"	我	发送	一个	命令	为了	这	侦察	到	给	他们	一个	光束	.

“我下令让侦察兵给他们发射光束。”

[ðer; ðər]	[meɪ]	[stɪl]	[bi:; bi]	[taɪm]	[tu:; tə]	[send]	[ðem; ðəm]	['sʌmwer]	[els]	—	"
There	**may**	**still**	**be**	**time**	**to**	**send**	**them**	**somewhere**	**else**	**—**	**"**
那里	可能	仍然	是	时间	到	发送	他们	某处	别的	—	"

或许还有时间把他们送到其他地方——

"	[wʌn]	[mɔ:r]	[traɪ]	[hɪr]	[fɜ:rst]	,	"	['meɪn]	[dɪ'saɪdɪd]	.
"	**One**	**more**	**try**	**here**	**first**	**,**	**"**	**Mayne**	**decided**	**.**
"	一	更多的	尝试	这里	第一的	,	"	梅恩	决定	.

“先再试一次吧，”梅恩决定道。

"	[tel]	-	[wi:; wi]	[wɑ:nt]	[tu:; tə]	['streɪtn]	[aʊt]	[sʌm; səm]	[kən'fju:ʒ(ə)n]	[ə'baʊt]	[mi:g]	[ænd; ənd]
"	**Tell**	**Eemakh**	**we**	**want**	**to**	**straighten**	**out**	**some**	**confusion**	**about**	**Meeg**	**and**
"	告诉	-	我们	想	到	拉直	出去	一些	困惑	关于	米格	和

[ðə; ði]	['kɑ:rgoʊ]	.
the	**cargo**	**.**
这	货物	.

“告诉伊玛克，我们想澄清一些关于米格和货物的误会。”

"	-	[pər'mɪtɪd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	[ʃrʌg]	[ænd; ənd]	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	.
"	**Haruhiku**	**permitted**	**himself**	**a**	**small**	**shrug**	**and**	**translated**	**.**
"	-	允许	他自己	一个	小的	耸肩	和	翻译	.

“春彦耸了耸肩，翻译道。

- [ə'raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [waɪl] - [tɜːrnd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

Eemakh **aroused** **himself** **to** **a** **show** **of** **interest** **,** **while** **Igrillik** **turned** **a** **suspicious**

- 被唤醒 他自己 到 一个 展示 的 兴趣 , 尽管 - 转向 一个 可疑的

['ɔrɪndʒ] [ster] [ə'pɑːn] ['meɪn] .

orange **stare** **upon** **Mayne** **.**

橙子 盯 之上 梅恩 .

埃马赫表现出兴趣，而伊格里利克则用怀疑的橙色目光盯着梅恩。

[ðə; ði] ['lætər] [stroʊv] [tuː; tə] [freɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm]

The **latter** **strove** **to** **frame** **in** **his** **mind** **an** **argument** **that** **would** **strike** **them**

这 后者 努力 到 框架 在 他的 头脑 一个 争论 那 会 罢工 他们

[æz; əz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

as **logical** **.**

作为 逻辑 .

后者努力在脑海中构建一个他们认为合乎逻辑的论点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

混乱的转变(A Transmutation of Muddles)
第2/2页

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] , " [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [miːg] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn] ['terə] ,
" **Tell him , " he instructed , " that we believe this Meeg was known on Terra ,**
" 告诉 他 , " 他 指示 , " 那 我们 相信 这 米格 曾是 已知 在 泰拉 ,

"告诉他，"他指示道，"我们相信这个米格在地球上是众所周知的。"

[bʌt; bət][baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] .
but by another name .
但 经过 其他 姓名 .

但换了个名字。

[ðen] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['hɜːrmiːz][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
Then describe the mythical Hermes and see what he says .
然后 描述 这 神话 爱马仕 和 看 什么 他 说道 .

然后描述一下神话人物赫尔墨斯，看看他会怎么说。

" - [bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['læstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" **Haruhiku began a conversation that lasted several minutes .**
" - 开始 一个 对话 那 持续 一些 分钟 .

"Haruhiku 开始了一段持续了几分钟的对话。"

- , [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] , ['ɑːbviəsli] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ə'pɪnjən] .
Igrillik , as an authority , obviously felt moved to deliver a lengthy opinion .
- , 作为 一个 权威 , 明显地 毛毡 已搬 到 递送 一个 冗长 观点 .

伊格里利克作为权威人士，显然觉得有必要发表一篇长篇评论。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði]['paɪlət] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meɪn] .
At last , the pilot turned to Mayne .
在 最后的 , 这 飞行员 转向 到 梅恩 .

最后，飞行员转向了梅恩。

" [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" **They say we are to be congratulated , " he reported .**
" 他们 说 我们 是 到 是 恭喜 , " 他 据报道 .

"他们说我们应该受到祝贺，"他报告说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

"就这些吗？"

" [wel] , [ðeɪ] [duː] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['frendli] .
" Well , they do seem a bit more friendly .
" 出色地 , 他们 做 似乎 一个 少量 更多的 友好的 .

"嗯，他们看起来确实更友好一些。"

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['stætʃuː] ,
I was going to try drawing a picture of that famous statue ,
我 曾是 去 到 尝试 绘画 一个 图片 的 那 著名的 雕像 ,

我原本打算试着画一幅那座著名雕像的画像。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋd] [hiːlz] [ænd; ənd][hæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [mætʃ] [ðer; ðər] [oʊn]
with the winged heels and hat , but it would never match their own
和 这 有翅膀的 高跟鞋 和 帽子 , 但 它 会 绝不 匹配 他们的 自己的
[kən'sepʃ(ə)n] .
conception .
概念 .

配上带翅膀的高跟鞋和帽子，但这永远无法与他们自己的设想相符。

- [æsks] [ɪf] [juː; jʊ] [kleɪm] [bɪˈliːf] [ɪn] [miːg] . "
Igrillik asks if you claim belief in Meeg . "
- 问 如果 你 宣称 信仰 在 米格 . "

伊格里利克问你是否声称信仰米格。

" [əˈvɔɪd] [ðæt] , " [sed] ['meɪn] .
" Avoid that , " said Mayne .
" 避免 那 , " 说 梅恩 .

"避免那样做，"梅恩说道。

" [naʊ] — [duː] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ʃɪp] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ? "
" Now — do they know about ship communications ? "
" 现在 — 做 他们 知道 关于 船 通讯 ? "

"那么——他们了解船舶通讯吗？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , " [sed] - .
" They are aware that it is done , " said Haruhiku .
" 他们 是 意识到的 那 它 是 完毕 , " 说 - .

"他们知道这件事已经发生了，"春彦说道。

" ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [dʒʌst] [sɔː] [ˌem ˈiː][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][skaʊt]['oʊvər][ðə; ði]['helɪkɑːptər]
" After all , they just saw me send a message to the scout over the helicopter
" 后 全部 , 他们 只是 锯 我 发送 一个 信息 到 这 侦察 超过 这 直升机
[skriːn] . "
screen . "
屏幕 . "

"毕竟，他们刚才看到我通过直升机屏幕向侦察兵发送了一条信息。"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['gemzbɔk]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪˈkwɪpmənt] .
Point out to them that the Gemsbok also has such equipment .
观点 出去 到 他们 那 这 长角羚 还 有 这样的 设备 .

向他们指出，南非长角羚羊也有类似的装备。

" - [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [tɔːk] .
" Haruhiku engaged in another long talk .
" - 已订婚的 在 其他 长的 讲话 .

"春彦又开始了一场漫长的谈话。"

[ðə; ði] - [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [ʌnˈiːzinis] [æt; ət][ðə; ði][end] .
The Kappans began to show signs of uneasiness at the end .
这 - 开始 到 展示 标志 的 不安 在 这 结尾 .

卡潘队在比赛末段开始显露出不安的迹象。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] .
They remained silent .
他们 剩余 沉默的 .

他们保持沉默。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] , " ['ædɪd] ['meɪn] ,
" And that therefore , " added Mayne ,
" 和 那 所以 , " 额外 梅恩 ,

"因此，"梅恩补充道，

" [ðə; ði] ['terən] [huː] [sɜːrvd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd][ræŋk][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv]
" the Terran who served this machine should rank in their eyes as a servant of
" 这 泰伦 WHO 服务 这 机器 应该 秩 在 他们的 眼睛 作为 一个 仆人 的
[miːg] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - .
Meeg just as much as Igrillik .
米格 只是 作为 很多 作为 - .

"侍奉这台机器的地球人，在他们眼中应该和伊格里利克一样，都是米格的仆人。"

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
The cargo in the ship was no more his than a message belongs to the
这 货物 在 这 船 曾是 不 更多的 他的 比 一个 信息 属于 到 这
['mesɪndʒər] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
messenger bearing it .
信使 轴承 它 .

船上的货物不属于他，就像信息不属于传递信息的信使一样。

" [ðə; ði]['paɪlət][pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː] ['kæpən] , [wɪð; wɪθ]['dʒestʃərz] .
" The pilot put this into Kappan , with gestures .
" 这 飞行员 放 这 进入 卡潘 , 和 手势 .

"飞行员用手势将这个信息输入了Kappan。"

" [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [sed] ['meɪn] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði]
" And furthermore , " said Mayne , before it could be suggested that the
" 和 此外 , " 说 梅恩 , 前 它 可以 是 建议 那 这
['oʊnər] [maɪt] [biː; bi] [miːg] ,
owner might be Meeg ,
所有者 可能 是 米格 ,

"而且，"梅恩说道，还没等有人提出老板可能是米格。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɛlɪn][ænd; ənd] ['vɔrhɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [naʊ]
" what I have arranged here with Melin and Voorhis is that the cargo now
" 什么 我 有 安排 这里 和 梅林 和 沃里斯 是 那 这 货物 现在
[bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] ['piːp(ə)l] .
belongs to all of the Terran people .
属于 到 全部 的 这 泰伦 人们 .

"我已经和梅林以及沃里斯达成协议，这批货物现在属于所有地球人民。"

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [skaʊl] , [æn; ən] [ɪm'presɪv] [kən'tɔːrʃn] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['ɑːlɪv] ['kæpən]
" Eemakh began to scowl , an impressive contortion on a broad , olive Kappan
" - 开始 到 皱眉头 , 一个 感人的 扭曲 在 一个 广阔 , 橄榄 卡潘
['vɪzɪdʒ] .
visage .
面容 .

"埃马赫开始皱眉，在宽阔的橄榄色卡潘脸上，这是一个令人印象深刻的扭曲表情。"

['meɪn] ['hɜːrid] [ɑːn] .
Mayne hurried on .
梅恩 慌忙 在 .

梅恩匆匆赶路。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
" This being the case ,
" 这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ðə; ði] - [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
the Kappans have absolutely no right to deny us the privilege of
这 - 有 绝对地 不 正确的 到 否定 我们 这 特权 的
[kən'trɪbjuːtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər]['temp(ə)l] ! "
contributing all these goods to the glory of their temple ! "
贡献 全部 这些 商品 到 这 荣耀 的 他们的 寺庙 ! "

卡潘人绝对没有权利剥夺我们向他们的神庙捐赠所有这些物品以荣耀他们神庙的权利！

" [oʊ] , [bɔɪ] ！ " [grʌntid] - .
" Oh , boy ! " grunted Haruhiku .
" 哦 , 男生 ！ " 哼哼 - .

“哎呀！”春彦咕哝道。

[hiː; hi] ['rætld] [ɔːf] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
He rattled off the translation .
他 摇晃 离开 这 翻译 .

他飞快地把翻译结果念了出来。

['meɪn] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [hoʊm] .
Mayne watched it hit home .
梅恩 观看 它 打 家 .

梅恩眼睁睁地看着它击中自己。

- [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [pɪr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
Igrillik leaned over to peer at him unbelievingly .
- 倾斜 超过 到 同伴 在 他 难以置信 .

伊格里利克俯身难以置信地打量着他。

- [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fəukəsiŋ] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['terən] .
Eemakh seemed to have difficulty in focusing his glowing eyes on the Terran .
- 似乎 到 有 困难 在 聚焦 他的 发光 眼睛 在 这 泰伦 .

伊玛克似乎很难将他闪亮的眼睛聚焦在地球人身上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ri'kwests] [fɔːr; fər] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] .
There were , of course , requests for clarification .
那里 是 , 的 课程 , 请求 为了 澄清 .

当然，也有人要求澄清。

['meɪn] [left] [ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] .
Mayne left the repetitions to the pilot .
梅恩 左边 这 重复 到 这 飞行员 .

梅恩把重复飞行的任务留给了飞行员。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , - [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,
In the end , Eemakh arose and embraced him ,
在 这 结尾 , - 出现 和 拥抱 他 ,

最后，伊玛赫起身拥抱了他。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [left] ['meɪn] ['fiːlɪŋ] [ɪntrəs'pektɪvlɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
a startling action that left Mayne feeling introspectively of his ribs .
一个 令人震惊 行动 那 左边 梅恩 感觉 内省地 的 他的 肋骨 .

这一惊人举动让梅恩不禁反思起自己的肋骨。

- [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdigɑːrd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
Igrillik called out something to the bodyguard attending the chief ,
- 称为 出去 某物 到 这 保镖 参加 这 首席 ,

伊格里利克朝侍卫酋长的保镖喊了些什么，

['kɔːzɪŋ] ['meɪn] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [bɪg] ['kæpən] [tiːθ]
causing Mayne to repress a shudder at the flashing display of big Kappan teeth
导致 梅恩 到 抑 一个 不寒而栗 在 这 闪烁 展示 的 大的 卡潘 牙齿
.
:
.

看到卡潘族闪现的大牙齿，梅恩不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmənɔɪd] ['kɑːnstənt] .
He assumed that a smile was a humanoid constant .
他 假定 那 一个 微笑 曾是 一个 人形 持续的 .

他认为微笑是人类的普遍特征。

- ['paɪlət] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['mesɪdʒ] .
Haruhiku's pilot approached with a new message .
- 飞行员 接近 和 一个 新的 信息 .

春彦的飞行员带着一条新消息靠近了。

" [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lænd] [nɪr] [hɪr] , [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [les] , " [sed] [ðə; ði]['speɪsər] .
" Now they have to land near here , in half an hour or less , " said the spacer .
" 现在 他们 有 到 土地 靠近 这里 , 在 一半 一个 小时 或者较少的 , " 说 这 垫片 .

"现在他们必须在半小时或更短的时间内降落在附近，"宇航员说道。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , " ['meɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" There's just one more thing , " Mayne told him .
" 有 只是 一 更多的 事物 , " 梅恩 讲述 他 .

"还有一件事，"梅恩告诉他。

" ['vʊrhɪs] [ɪz]['sætɪsfaɪd] , ['mɛlɪn] — [lʊk] , ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ! — [ɪz] [rɪ'liːvd] ,
" Voorhis is satisfied , Melin — look , he's gone to sleep on the table ! — is relieved ,
" 沃里斯 是 使满意 , 梅林 — 看 , 他是 已消失 到 睡觉 在 这 桌子 ! — 是 松了口气 ,

"沃里斯很满意，梅林——瞧，他趴在桌子上睡着了！——松了一口气，

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['frendli] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [piː] . [mək'dɑːnld] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wen] [hiː; hi]
the Kappans are friendly , and J . P . McDonald will be happy when he
这 - 是 友好的 , 和 J . P . 麦当劳 将要 是 快乐的 什么时候 他
[lændz] .
lands .
土地 .

卡潘人很友好，JP McDonald落地后会很高兴的。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ'self][ɔːf][ðə; ði] [hʊk] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪljən] !
Now I have to get myself off the hook for two million !
现在 我 有 到 得到 我 离开 这 钩 为了 二 百万 !

现在我得想办法摆脱两百万的债务！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gemzbɔk]['kruːmən] ['lɔɪtərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hʌt] .
" He turned to the Gemsbok crewmen loitering before the hut .
" 他 转向 到 这 长角羚 船员 游荡 前 这 小屋 .

他转向在小屋前徘徊的羚羊号船员。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn] ?
" Who was the communications man ?
" WHO 曾是 这 通讯 男人 ?

"谁是负责联络的人？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ə; eɪ] [liːn] , ['frekld] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][noʊz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
A lean , freckled youth with a big nose admitted to the distinction .
一个 倾斜 , 雀斑 青年 和 一个 大的 鼻子 承认 到 这 区别 .

一位身材瘦削、满脸雀斑、鼻子很大的年轻人承认了这一殊荣。

['meɪn] [dreɪpt] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]
Mayne draped an arm about his shoulders and told him he was back in
梅恩 垂坠的 一个 手臂 关于 他的 肩膀 和 讲述 他 他 曾是 后退 在
['bɪznəs] .
business .
商业 .

梅恩搂着他的肩膀，告诉他，他又可以重操旧业了。

" [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] - ,
" Say to them , " he instructed Haruhiku ,
" 说 到 他们 , " 他 指示 - ,

"告诉他们,"他吩咐春彦说,

" [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [miːg] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd]
" that if they are to learn how to use the equipment Meeg has provided
" 那 如果 他们 是 到 学习 如何 到 使用 这 设备 米格 有 假如
[fɔːr; fər][ðer; ðər]['temp(ə)l] ,
for their temple ,
为了 他们的 寺庙 ,

"如果他们要学习如何使用米格为他们的寺庙提供的设备,

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'leɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] . . . [ʌ; ɜː] .
they must not delay one minute in taking our friend here into the ship . . . uh .
他们 必须 不是 延迟 一 分钟 在 采取 我们的 朋友 这里 进入 这 船 . . . 呃 .
. . [meɪk] [ðæt] - ['temp(ə)l] . -
. . make that ' temple . '
. . 制作 那 - 寺庙 . -

他们一刻也不能耽搁,必须把我们这位朋友带进船上.....呃.....应该说是"神庙"里。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪz] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
He will show them how a spaceship is called down from the skies .
他 将要 展示 他们 如何 一个 飞船 是 称为 向下 从 这 天空 .

他将向他们展示如何从天上召唤宇宙飞船。

" - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪt] - [feɪst] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæskt] [gə'fɔː] .
" Haruhiku gave him a straight - faced glance that was a masked guffaw .
" - 给予 他 一个 直的 - 面对 瞥一眼 那 曾是 一个 戴面具 哄笑 .

"春彦面无表情地看了他一眼,那眼神里藏着一声强忍的笑声。

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
He translated , and orders began to be shouted back and forth
他 翻译 , 和 订单 开始 到 是 喊叫 后退 和 前进
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,
among the Kappans ,
之中 这 - ,

他开始翻译,卡潘人之间开始互相喊着命令。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] - [moʊst]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
all the way to the top - most level of the construction .
全部 这 方式 到 这 顶部 - 最多 等级 的 这 建造 .

一直到建筑物的最高层。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['paɪlət] .
The lieutenant called his pilot .
这 中尉 称为 他的 飞行员 .

中尉给他的飞行员打了电话。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [flæʃ] [ðə; ði] [skaʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]['mɑːnɪtər][ðə; ði]['gemzbɔk][ænd; ənd]
" I'll have him flash the scout an order to monitor the Gemsbok and
" 患病的 有 他 闪光 这 侦察 一个 命令 到 监视器 这 长角羚 和
[træns'fɜːr] ['lændɪŋ] [kən'troʊl][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [er] ,
transfer landing control as soon as they hear her on the air ,
转移 降落 控制 作为 很快 作为 他们 听到 她 在 这 空气 ,

"我会让他向侦察兵发出指令,监视'羚羊'号,一旦听到它发出无线电信号,就立即移交着陆控制权。"

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

['meɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mayne **nodded** **.**
梅恩 点头 .

梅恩点了点头。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['gemzbɔk]['ɑːpəreɪtər] ,
He **clutched** **the** **arm** **of** **the** **Gemsbok** **operator** **,**
他 紧握 这 手臂 的 这 长角羚 操作员 ,

他紧紧抓住羚羊队队员的手臂，

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [ə'weɪ] [baɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɔːriər] ['ɛskɔrts] .
who **was** **being** **urged** **away** **by** **Igrillik** **and** **a** **group** **of** **warrior** **escorts** **.**
WHO 曾是 存在 敦促 离开 经过 - 和 一个 团体 的 战士 伴游 .

他被伊格里利克和一群武士护卫赶走。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [sʌn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['bæb(ə)l] .
" **Just** **one** **thing** **,** **son** **,** **"** **he** **shouted** **over** **the** **babble** **.**
" 只是 一 事物 , 儿子 , " 他 喊叫 超过 这 潺潺 .

“儿子，就一件事，”他对着嘈杂的声音喊道。

" [fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːl][saɪn] .
" **Forget** **about** **the** **ship's** **call** **sign** **.**
" 忘记 关于 这 船的 称呼 符号 .

“别管船上的呼号了。”

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ðə; ði][er] ['kɔːlɪŋ] [jɔːr'self] ['kæpə] [ɔː'raɪənɪs] ['sentrəl] [kən'troʊl] . "
You **go** **on** **the** **air** **calling** **yourself** **Kappa** **Orionis** **Central** **Control** **.** **"**
你 去 在 这 空气 呼叫 你自己 卡帕 猎户座 中央 控制 . "

你上广播节目时自称是卡帕猎户座中央控制中心。

" ['kæpə] [ɔː'raɪənɪs] ['sentrəl] . . . ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [juːθ] [dɪs'trʌstfəli] .
" **Kappa** **Orionis** **Central** **.** **.** **.** **?** **"** **repeated** **the** **youth** **distrustfully** **.**
" 卡帕 猎户座 中央 . . . ? " 重复 这 青年 不信任地 .

“猎户座卡帕中心……？”年轻人不信任地重复道。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
" **You've** **got** **it** **,** **"** **said** **Mayne** **,** **and** **shoved** **him** **on** **his** **way** **.**
" 你已经 得到 它 , " 说 梅恩 , 和 推搡 他 在 他的 方式 .

“你明白了，”梅恩说着，推了他一把，让他走了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
He **turned** **to** **Haruhiku** **.**
他 转向 到 - .

他转向春彦。

" [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][send][ðə; ði]['helɪkɑːptər][fɔːr; fər][sʌm; səm][peɪnt] .
" **The** **last** **thing** **to** **do** **is** **to** **send** **the** **helicopter** **for** **some** **paint** **.**
" 这 最后的 事物 到 做 是 到 发送 这 直升机 为了 一些 画 .

“最后要做的是把直升机送去喷漆。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [draɪ] [wen] [ðə; ði] ['daɪmənd] [belt] ['tʌtʃɪz] [daʊn] — [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][saɪn]
I **don't** **care** **if** **it** **isn't** **dry** **when** **the** **Diamond** **Belt** **touches** **down** **—** **I** **want** **a** **sign**
我 不 关心 如果 它 不是 干燥 什么时候 这 钻石 腰带 触摸 向下 — 我 想 一个 符号
['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌt] ! "
over **the** **door** **of** **this** **hut** **!** **"**
超过 这 门 的 这 小屋 ! "

我不在乎钻石带着陆时这里是否干燥——我要在这间小屋的门上挂个牌子！

" [ə; eɪ][saɪn] ? "
" **A** **sign** **?** **"**
" 一个 符号 ? "

“这是个征兆吗？”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] - ['speɪsˌpɔːrt] ['nʌmbər] [wʌn] . -
" **Make it read ' Spaceport Number 1 . '**
" 制作 它 读 - 太空港 数字 1 . -

“把它改成‘1号太空港’。”

[tuː] ['mɪljən] [ɪz] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːrt] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
Two million is cheap enough for buying a spaceport already in operation .
二 百万 是 便宜的 足够的 为了 购买 一个 太空港 已经 在 手术 .

两百万美元足够买下一个已经投入运营的航天发射场了。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] - ['prɑːmɪst] [ðə; ði][lænd] .
There won't be any trouble , since the Kappans promised the land .
那里 惯于 是 任何 麻烦 , 自从 这 - 承诺 这 土地 .

不会有任何问题，因为卡潘人已经承诺把土地送给他们了。

" ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwer] .
" **Everyone seemed to be running somewhere .**
" 每个人 似乎 到 是 跑步 某处 .

“每个人似乎都在奔向某个地方。”

['meɪn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mɛlɪn] ,
Mayne wiped his face with a handkerchief and sat down beside Melin ,
梅恩 擦拭 他的 脸 和 一个 手帕 和 卫星 向下 旁 梅林 ,

梅恩用手帕擦了擦脸，然后在梅林旁边坐了下来。

[huː] [lʊkt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
who looked comfortable enough with his head on the table .
WHO 看起来 舒服的 足够的 和 他的 头 在 这 桌子 .

他看起来很放松，头埋在桌子上。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , ['meɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] [snɔːrz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['vʊrhɪs] [æz; əz]
From inside the hut , Mayne could hear snores that must have Voorhis as
[ə; eɪ] [sɔːrs] ;
a source ;
一个 来源 ;

从小屋里，梅恩能听到鼾声，那鼾声一定是来自沃里斯；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]['gemzbɔk]['kruːmən][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]
the rest of the Gemsbok crewmen had followed the crowd to the control
['taʊər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
tower that was also a temple .
塔 那 曾是 还 一个 寺庙 .

其余的“羚羊号”船员跟随人群来到了控制塔，那座控制塔同时也是一座寺庙。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , - [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['mɛlɪn] .
After a while , Haruhiku returned and sat down across from Melin .
后 一个 尽管 , - 返回 和 卫星 向下 穿过 从 梅林 .

过了一会儿，春彦回来了，坐在梅林对面。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [dʒʌdʒ] !
" **Magnificent , Judge !**
" 壮丽 , 法官 !

“太棒了，法官！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We might even get away with it . "
" 我们 可能 甚至 得到 离开 和 它 . "

"我们甚至有可能逃脱惩罚。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['meɪn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['mɛlɪn] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['vʊrhɪs] .
" Of course we will , " said Mayne , gazing at Melin and listening to Voorhis .
" 的 课程 我们 将要 , " 说 梅恩 , 凝视 在 梅林 和 聆听 到 沃里斯 .

"当然会，"梅恩一边说着，一边凝视着梅林，听着沃里斯说话。

" ['æftər] [ɔːl] , ['hɜːrmiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [θiːvz] , [tuː] !
" After all , Hermes was the god of thieves , too !
" 后 全部 , 爱马仕 曾是 这 上帝 的 窃贼 , 也 !

"毕竟，赫尔墨斯也是盗贼之神啊！"

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction September 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 九月 - .

这篇电子文本摘自1960年9月《惊奇科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神